

Guía de utilización

Léase imperativamente antes de poner en funcionamiento.

El pulverizador es un aparato bajo presión susceptible, si no se cumplen las consignas recogidas en la presente guía, de ocasionar explosiones con proyecciones de líquido. Si tiene alguna duda, acuda al constructor.



1



2



3



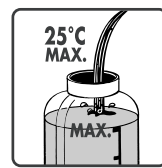
4



5



6



7

1 - AMBITO DE APLICACION

Este aparato ha sido exclusivamente diseñado para aplicar productos FITOSANITARIOS DE JARDIN (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para las demás aplicaciones, es IMPERATIVO consultar al COSNTRUCTOR.

El aparato ha de ser utilizado en los siguientes ámbitos de aplicación: cultivos frutales, huertas, invernaderos, en campo, cultivos de lúpulo, cultivos especiales/ Horticultura decorativa, viveros, silvicultura/ Tierras sin cultivar, prados, pastos.

Hoy día, no sabemos de ningún efecto nocivo de los productos fitosanitarios acreditados por el BBA (Biologische Bundesanstalt fur Land un Forstwirtschaft) sobre las materias que componen el pulverizador.

¡ATENCIÓN! Este aparato no debe contener ni pulverizar productos clorados, con solventes ni productos a base de acetona y de base ácida; tampoco lejías, productos detergentes y desinfectantes.

2 - NORMAS DE SEGURIDAD/ VERIFICACIONES IMPRESCINDIBLES

- El aparato está dotado de un interruptor imposible de bloquear, destinado a cortar la alimentación de la manga en cuanto se suelta.

- El pulverizador va equipado con una válvula de seguridad calibrada en 3 bares, lo que limita la presión dentro del depósito.

Recomendamos:

- No quite nunca la válvula del aparato.
- No obstruya el funcionamiento de la válvula.
- Para su seguridad, debe mantenerla en perfecto estado de funcionamiento.
- Antes de poner en presión compruebe que la válvula funcione correctamente: levántela manualmente y suéltela; tiene que volver instantáneamente a su posición inicial. De lo contrario, no ponga el aparato en presión.

Antes de utilizar

- Compruebe que el aparato funciona correctamente: verifique la estanqueidad echando unos cuantos litros de agua en el depósito.

- No debe utilizar el aparato con temperaturas de menos de 5°C ni de más de 40°C (fig. 1, 2).

- El agua utilizada para mezclar el producto no ha de pasar de 25°C (fig. 7).

- Aplique únicamente los días sin viento.

- No utilice productos inflamables dentro del pulverizador (fig. 3), ni productos explosivos (fig. 4), ácidos y/o corrosivos (fig. 5).

- Cumpla las instrucciones del fabricante de productos de tratamiento (dosificación, modo de aplicación, enjuague).

- Ponga el pulverizador en presión, exclusivamente por la bomba que lo equipa.

Durante la utilización

- Póngase traje, guantes, gafas y máscaras de protección (fig. 6).

- No fume, ni beba ni coma mientras lo utiliza.

- No pulverice hacia las personas o los animales de casa.

- Proteja el medio ambiente, pulverice únicamente las plantas o los árboles que deba cuidar.

- No desmonte ningún elemento del pulverizador sin quitar previamente la presión.

Después de utilizar

Después de cada utilización:

- Elimine la presión residual que quede dentro del aparato, activando la válvula de seguridad o pulverizando hasta que no quede presión (fig. 12).

- Evite los riesgos de contaminación y recupere el producto sin utilizar y su embalaje.

- Lávese las manos y la cara después del tratamiento.

- No guarde nunca el pulverizador sin quitar la presión.

- No conserve nunca producto de tratamiento dentro del pulverizador.

- No deje el aparato expuesto al calor, al sol (fig. 2), ni al frío (fig. 1).

- Guarde el pulverizador fuera de alcance de los niños.

3 - UTILIZACION

Prepare únicamente la cantidad de producto estrictamente necesaria para una sola aplicación. Le recomendamos utilice un filtro para llenar y evitar que rebese.

a) Preparación de la solución a pulverizar (fig. 7) :

a) **Productos en polvo** (solubles o mojables): prepare la solución en un cubo antes de trasapelarla al depósito por el orificio de llenado.

b) **Producto de base líquida**: eche 1 a 2 litros de agua dentro del depósito, eche la dosis de producto líquido y llene con agua hasta la cantidad deseada.

La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.

- Atornille a mano el tapón de llenado o la bomba (según los aparatos) sobre el depósito (fig. 8).

- Bombee para poner en presión, hasta que arranque la válvula (fig. 9).

- Ajuste la longitud de la manga como le convenga si se trata de una manga telescópica.

- Pulverice (fig. 10) pulsando el interruptor de manga.

- Ajuste el chorro (fig. 11).

- Si pulveriza hasta que aparezca aire en el chorro: elimine la presión residual que pueda quedar dentro del aparato, activando la válvula de seguridad (fig. 12) o pulverice hasta que no quede presión. La cantidad residual de líquido es menos de 250ml. Añada 1 litro de agua para diluir y actívalo para enjuagar todos los componentes del aparato. No vierta la mezcla de enjuague en el colector: pulvericela fuera, en el terreno ya cuidado.

- Si le queda mezcla sin utilizar, elimine la presión residual que pueda quedar dentro del aparato activando la válvula de seguridad (fig. 12).

- Recupere el producto que pueda sobrar y enjuague el pulverizador tal como se indica anteriormente.

- Enjuague abundantemente el pulverizador con agua clara antes de guardarlo y antes de volver a utilizarlo con otro producto de tratamiento (fig. 13).

- Ejemplo de cálculo para obtener la dosificación adecuada y suficiente:

- Utilización: tratamiento herbicida.

- Superficie por tratar: 100 m².

- Dosificación: 0,6L/100m² (indicación del fabricante de producto fitosanitario).

- Presión de pulverización: 2 bares.

- Despacho del tubo: 0,98L/min (véase tabla de despacho de los tubos).

- Altura del tubo encima del suelo: 0,3m.

- Ancho de pulverización: 0,6m.

- Velocidad de avance: 2 km/h, sea 33,33m/min.

Por consiguiente :

- Superficie tratada en 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.

- Cantidad de mezcla necesaria = superficie por tratar/ superficie tratada en 1 min x Despacho del tubo = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; sea 4,9-0,6 = 4,3 litros de agua y 0,6 litros de herbicida.

El presente cómputo es meramente indicativo. A la hora de utilizar concretamente, es necesario tomar en cuenta los datos del fabricante de productos fitosanitarios así como los que recoge la tabla de despacho de los tubos. Los tubos son fabricados por Exel Gsa.

Material de los tubos: polipropileno (fig. 14b), poliacetal (fig. 15, 17), acero inoxidable (fig. 16), cerámica (fig. 14a).

4 - LIMPIEZA/MANTENIMIENTO

Después de utilizar

- Limpie el filtro de manga y el filtro de aspiración dentro del depósito, si lo lleva.

- Engrase a menudo, por lo menos una vez por temporada, todas las juntas (grasa para pulverizador) y compruebe que funcione correctamente (en particular la válvula).

- Si su aparato lleva una manga telescópica de material compuesto, engrase también el tubo fibra.

5 - GARANTIA

Nuestros aparatos son garantizados durante un año a partir de la fecha de compra por el usuario, con presentación de la factura de compra o del ticket de caja únicamente. Esta garantía no cubre los defectos de construcción ni los defectos de materia, limitándose a la entrega de piezas que nuestra compañía reconozca ser defectuosas. Nuestra garantía no protege a los aparatos modificados, que se utilicen infringiendo las recomendaciones técnicas recogidas en la presente guía y en la guía específica, los aparatos que se utilicen de manera abusiva y que no se hayan mantenido con regularidad. De mismo modo, nuestra garantía cesa en caso de utilización de productos corrosivos susceptibles de deteriorar algunas partes del aparato. Nuestra garantía queda excluida en lo que se refiere a los accidentes generados por el desgaste natural del equipo, el deterioro o los accidentes debidos al uso defectuoso y anormal del aparato.

No nos responsabilizamos de las eventuales inexactitudes que pueda contener la presente guía, consecutivas a errores de transcripción o de imprenta en otros idiomas.

Manual de utilização

Ler atentamente antes de utilizar o pulverizador pela primeira vez.

Um pulverizador é um aparelho sob pressão que pode apresentar um perigo de explosão, com projecção de líquido, se as instruções inscritas neste manual não forem cumpridas. Em caso de dúvida, consultar o fabricante.



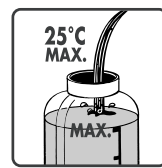
4



5



6



7

1 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

Este aparelho foi concebido exclusivamente para a aplicação dos produtos FITOSSANITÁRIOS JARDIM (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para qualquer outra aplicação, é OBRIGATÓRIO consultar o FABRICANTE.

Este aparelho destina-se à utilização nos seguintes domínios de aplicação: culturas frutíferas, hortícolas, em estufa, campos, de lúpulo, especiais / Horticultura ornamental, alfobres, silvicultura / Terras não cultivadas, pradarias, pastos.

Actualmente, não possuímos qualquer indicação de efeito nocivo no que se refere aos materiais que compõem o pulverizador para os produtos fitossanitários certificados pelo BBA (Biologische Bundesanstalt furr Land-und-Forstwirtschaft).

ATENÇÃO: Este aparelho não deve conter ou pulverizar produtos com cloro, com solventes, produtos à base de acetona e com base ácida, lixívia, produtos contendo detergentes e desinfectantes.

2 - REGRAS DE SEGURANÇA / CONTROLOS A EFECTUAR

- Este aparelho está equipado com um interruptor não bloqueável, que permite cortar a alimentação eléctrica mal o interruptor deixe de ser premido.

- Este pulverizador está equipado com uma válvula de segurança tareado a 3 bares, que limita a pressão dentro do depósito.

É recomendado :

- Nunca desmontar a válvula do seu aparelho.
- Nunca perturbar o funcionamento da válvula.
- Para sua segurança, a válvula deverá ser mantida em perfeito estado de funcionamento.
- Antes de cada colocação sob pressão, verifique o funcionamento correcto da válvula: levante-a manualmente, em seguida liberte-a. Ela deverá voltar instantaneamente à sua posição inicial. Se assim não for, não coloque o aparelho sob tensão.

Antes da utilização

- Assegure-se que o aparelho funciona correctamente verificando as estanqueidades com alguns litros de água no depósito.

- O aparelho não deve ser utilizado a temperaturas inferiores a 5°C e superiores a 40°C (fig. 1, 2).

- A água que serve para a mistura do produto não deve exceder 25°C (fig. 7).

- Fazer o tratamento apenas com tempo calmo (sem vento).

- Não utilizar produtos inflamáveis no seu pulverizador (fig. 3), nem produtos explosivos (fig. 4), ácidos, e/ou corrosivos (fig. 5).

- Respeitar as instruções do fabricante de produtos de tratamento (dosagem, modo de aplicação, enxaguamento).

- Fazer a colocação sob pressão do pulverizador exclusivamente através da bomba que o equipa.

Durante a utilização

- Usar roupa, luvas, óculos e máscaras de protecção (fig. 6).

- Não fumar, beber, ou comer durante a utilização.

- Não pulverizar em direcção das pessoas ou animais domésticos.

- Preservar o ambiente, pulverizar apenas as plantas ou árvores a tratar.

- Nunca desmontar um elemento do pulverizador, sem ter previamente retirado a pressão.

Após a utilização

Após cada utilização:

- Eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho, accionando a válvula de segurança ou pulverizando até que deixe de haver pressão (fig. 12).

- Evitar os riscos de poluição recuperando o produto não utilizado assim como a sua embalagem.

- Lavar as mãos e o rosto após o tratamento.

- Nunca arrumar o pulverizador com ele sob pressão.

- Nunca conservar produto de tratamento dentro do pulverizador.

- Não deixar o aparelho permanecer ao calor, nem ao sol (fig. 2), nem ao frio (fig. 1).

- Arrumar o pulverizador fora do alcance das crianças.

3 - UTILIZAÇÃO

Preparar apenas a quantidade estritamente necessária, e para uma única aplicação. Aconselhamos que utilize um filtro quando do enchimento e que evite qualquer transbordamento.

- Preparação da solução a pulverizar (fig. 7) :

a) **Produtos em pó** (solúvel ou molhável): preparar a solução num balde antes de a transvasar para o depósito, através do orifício de enchimento.

b) **Produto com base líquida**: colocar 1 a 2 litros de água no depósito, verter a dose de produto líquido, em seguida completar com água até à quantidade desejada.

É fácil dosear graças à graduação aparente no depósito.

- Aparafusar manualmente a tampa de enchimento ou a bomba (conforme o aparelho) sobre o depósito (fig. 8).

- Bombear para colocar sob pressão até desencadeamento da válvula (fig. 9).

- Ajustar o comprimento do lança de acordo com as suas necessidades se possuir um lança telescópico.

- Pulverizar (fig. 10) premindo o interruptor do lança.

- Proceder à regulação do jacto (fig. 11).

- Se pulverizar até ao aparcimento de ar no jacto: eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho accionando a válvula de segurança (fig. 12) ou pulverize até deixar de haver pressão. (O volume residual de líquido é inferior a 250ml. Acrescente 1 litro de água para diluir e fazer funcionar, para enxaguar o conjunto dos componentes do aparelho. De modo algum esta mistura de enxaguamento deverá ser descartada nos esgotos, ela deverá ser pulverizada no exterior do terreno já tratado).

- Se sobejar mistura não utilizada, eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho, accionando a válvula de segurança (fig. 12).

- Recuperar o eventual excedente de produto e enxaguar o pulverizador como indicado em cima.

- Enxaguar abundantemente o pulverizador com água limpa antes de o arrumar, e antes de qualquer utilização com outro produto de tratamento (fig. 13).

- Exemplo de cálculo para obter a dosagem adaptada e suficiente:

- Utilização: tratamento herbicida.

- Superfície a tratar: 100 m².

- Dosagem: 0,6L/100m² (indicção fornecida pelo fabricante de produto fitossanitário).

- Pressão de pulverização: 2 bares.

- Débito da boquilha: 0,98L/min (ver tabela do débito das boquilhas).

- Altura da boquilha em relação ao solo: 0,3m.

- Largura de pulverização: 0,6m.

- Velocidade de avanço: 2 km/h, ou seja 33,33m/min.

Assim, pode-se deduzir:

- Superfície tratada em 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.

- Quantidade de mistura necessária = superfície a tratar / superfície tratada em 1 min x Débito da boquilha = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; ou seja 4,9-0,6 = 4,3 litros de água e 0,6 litros de herbicida.

Este cálculo dado apenas a título indicativo. Quando da utilização real, é necessário tomar em consideração as informações do fabricante de produtos fitossanitários e os dados indicados na tabela de débito das boquilhas. As boquilhas são fabricadas pela Exel Gsa.

Materiais das boquilhas: polipropileno (fig. 14b), poliacetal (fig. 15, 17), aço inoxidável (fig. 16), cerâmica (fig. 14a).

4 - LIMPEZA / MANUTENÇÃO

Após a utilização

- Limpar o filtro da asa, e o filtro de aspiração no depósito, se este estiver equipado.

- Periodicamente, pelo menos uma vez por estação, lubrificar todas as juntas (gordura para pulverizador, e verificar o funcionamento correcto do pulverizador (especialmente a válvula).

- Se o seu aparelho estiver equipado com um lança telescópico composto, lubrifique igualmente o tubo de fibra do lança.

5 - GARANTIA

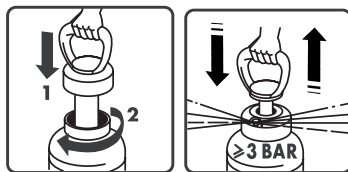
Os nossos aparelhos estão garantidos durante um ano a contar a partir da data de compra do aparelho pelo utilizador, exclusivamente mediante apresentação da factura de compra ou do recibo de caixa. Esta garantia cobre apenas os defeitos de construção ou os defeitos de matéria e limita-se ao fornecimento das peças que a nossa sociedade tenha reconhecido como sendo defeituosas. A nossa garantia não protege os materiais modificados, os materiais que tenham sido utilizados sem observância das recomendações técnicas inscritas no presente manual e manual específico, o material cuja utilização for abusiva ou que não tenha sido objecto de uma manutenção regular. A nossa garantia cessa igualmente no caso de utilização de produtos corrosivos que possam deteriorar algumas partes do aparelho. A nossa garantia é igualmente excluída para os acidentes provocados pelo desgaste normal do material, de deterioração ou de acidente proveniente da utilização defeituosa e anormal do material.

Declinamos qualquer responsabilidade em relação às eventuais inexactidões contidas neste manual, se elas forem devidas a erros de transcrição ou de impressão em língua estrangeira.

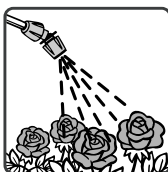
Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

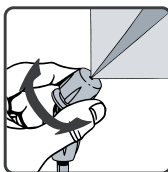
Een spuit is een apparaat onder druk dat ontplofingsgevaar kan veroorzaken, met kans op weggatsende vloeistof, als men zich niet houdt aan de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.



8



10



11

1 - TOEPASSINGSGEBIED

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor toepassing van Tuingewasbeschermende (schimmelwerende, onkruidbestrijdende, insectendodende) producten.

Bij iedere andere toepassing moet ABSOLUUT de FABRIKANT worden geraadpleegd.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt in de volgende toepassingsgebieden: fruitteelt, tuinbouw, glascultuur, akkerbouw, verbouwing van hop, speciale verbouwingen / Siertuinbouw, kwekerijen, bosbouw / braakland, weiden, grasland.

Wij beschikken tot op heden niet over elementen die wijzen op schadelijke invloeden op de samenstellende materialen van de spuit door de gewasbeschermende producten die zijn goedgekeurd door de BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft).

ATTENTIE: Dit apparaat mag geen producten bevatten of verspuiten die chloor of solvent bevatten of op basis zijn van aceton, zuur, bleekwater, wasmiddelen of desinfecterende middelen.

2 - VEILIGHEIDSGEBIEDS / UIT TE VOEREN CONTROLES

- Dit apparaat is uitgerust met een niet-blokkeerbare schakelaar, waardoor de toevoer naar de spuitlans wordt afgesloten, zodra de schakelaar niet meer wordt ingedrukt.

- De spuit is uitgerust met een veiligheidsklep, afgesteld op 3 bar, die de druk binnen het reservoir begrenst. Het wordt aanbevolen om:

- Nooit de klep van het apparaat te demonteren.
- De werking van de klep niet te verhinderen.
- Voor uw veiligheid moet de klep in goede werkende staat worden gehouden.
- Alvorens de spuit op druk wordt gebracht, moet de goede werking van de klep worden gecontroleerd: til de klep met de hand op en laat hem los. De klep moet onmiddellijk in de uitgangspositie terugkomen. Is dit niet het geval, breng het apparaat dan niet onder druk.

Voorafgaand aan het gebruik

- Controleer de goede werking van het apparaat door de waterdichtheid te testen met enkele liters water in het reservoir.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt bij temperaturen onder 5°C en boven 40°C (afb. 1, 2).

- Het water voor het mengen met de actieve producten mag niet warmer zijn dan 25°C (afb. 7).

- Behandel alleen bij rustig weer (zonder wind).

- Gebruik geen brandbare (afb. 3), ontplofbare (afb. 4), zure, en/of bijtende producten (afb. 5) in de spuit.

- Houd u aan de instructies van de fabrikant van de behandelproducten (dosering, wijze van toepassing, spelen).

- Breng de spuit uitsluitend onder druk met de bijbehorende pomp.

Tijdens het gebruik

- Draag beschermende kleren, handschoenen, brillen en maskers (afb. 6).

- Rook, drink of eet niet tijdens gebruik.

- Spuit niet in de richting van personen of huisdieren.

- Ga milieuvriendelijk te werk, spuit alleen op de te behandelen bomen of planten.

- Demonteer nooit een element van de spuit, zonder tevoren de druk te hebben laten ontsnappen.

Na het gebruik

Na elk gebruik:

- Laat in de het apparaat overgebleven druk ontsnappen door de veiligheidsklep in werking te stellen of door te blijven spuiten tot er geen druk meer is (afb. 12).

- Zorg dat het niet gebruikte product en de verpakking het milieu niet kunnen vervuilen.

- Was handen en gezicht na elke behandeling.

- Berg nooit een spuit op die nog onder druk staat.

- Bewaar nooit een actief product in de spuit.

- Laat het apparaat niet in de warmte, de zon (afb. 2) of de kou (afb. 1) liggen.

- Berg de spuit buiten bereik van kinderen op.

3 - GEbruik

Maak niet meer klaar dan strikt noodzakelijk is en slechts voor één enkele toepassing. Wij raden u aan een filter te gebruiken bij het vullen en morsen te voorkomen.

- Het klinken van de te verspuitten oplossing (fig. 7):

a) Producten in poedervorm (oplosbaar): maak de oplossing klaar in een emmer alvorens deze over te gieten in het reservoir, door de vulopening.

b) Product op vloeibare basis: giet 1 tot 2 liter water in het reservoir, giet de dosis van het vloeibare product erbij, vul dit aan met water in de gewenste hoeveelheid. Het doseren gaat gemakkelijk dankzij de zichtbare maatverdeling op het reservoir.

Exel Gsa

Réf. : 582.380 - 10/03

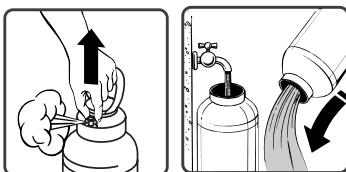
BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

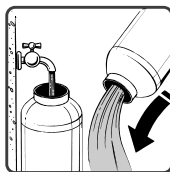
Bedienungsanleitung

Diese Anleitung vor der Inbetriebnahme bitte unbedingt lesen.

Ein Sprüher ist ein Gerät, das unter Druck steht. Im Falle der Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften besteht die Gefahr einer Explosion, bei der Flüssigkeit herausgeschleudert werden kann. Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.



12



13

1 - ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Anwendung von Pflanzenschutzmitteln Jardin (Garten) (Fungizide, Herbizide, Insektizide) konzipiert.

Bei allen anderen Anwendungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Dieses Gerät ist für den Einsatz in folgenden Anwendungsbereichen bestimmt: Obst- und Gemüseanbau, Treibhauskultur, Ackerbau, Hopfenanbau, Spezialanwendungen / Ziergärten, Pflanzschulen, Waldbau / Brachland, Wiesen- und Weideflächen.

Derzeit gibt es keine Hinweise für schädliche Auswirkungen der von der BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassenen Pflanzenschutzprodukte auf die Werkstoffe, aus denen das Sprühergerät hergestellt ist.

Achtung: Dieses Gerät darf nicht zum Füllen oder Sprühen von chlor- und lösungsmittelhaltigen Produkten, Produkten auf Aceton- und Säurebasis, Javellauge, Waschmitteln oder Desinfektionsmitteln eingesetzt werden.

2 - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / DURCHFÜHRENDE KONTROLLEN

- Dieses Gerät ist mit einem nicht arretierbaren Schalter ausgestattet, der es erlaubt, die Speisung des Spritzrohrs abzuschalten, sobald der Schalter nicht mehr betätigt wird.

- Dieses Sprühergerät ist mit einem auf 3 Bar geeichten Sicherheitsventil ausgestattet, das den Innendruck des Behälters begrenzt.

Es wird empfohlen:

- das Ventil nicht aus dem Gerät auszubauen,
- die Funktion des Ventils nicht zu beeinträchtigen.
- Zur Sicherheit des Bedieners muss dieses stets in einwandfreiem Betriebszustand gehalten werden.
- Bevor das Gerät unter Druck gesetzt wird, muss die Funktionsfähigkeit des Ventils geprüft werden. Hierzu wie folgt vorgehen: Das Ventil mit der Hand anheben und anschließend wieder loslassen. Es muss unverzüglich in seine Ausgangsposition zurückkehren. Wenn dies nicht der Fall ist, darf das Gerät nicht unter Druck gesetzt werden.

Vor dem Einsatz

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts sicherstellen, indem der Behälter mit einem Literen Wasser gefüllt und auf diese Weise die Dichtigkeit geprüft wird.

- Das Gerät darf nicht bei Temperaturen unter 5°C und über 40°C (Abb. 1, 2) eingesetzt werden.

- Das Wasser zum Mischen des Produktes darf eine Temperatur von 25°C (Abb. 7) nicht überschreiten.

- Die Behandlung nur bei ruhigem Wetter (Windstille) durchführen.

- Im Sprühergerät keine flammbaren Produkte (Abb. 3), explosiven Produkte (Abb. 4), säurehaltigen und/oder korrosierenden Produkte (Abb. 5) verwenden.

- Die Herstelleranweisungen der Behandlungsprodukte beachten (Dosierung, Anwendungsweise, Spülvorgang).

- Das Sprühergerät ausschließlich über die Pumpe unter Druck setzen, mit der das Gerät ausgestattet ist.

Während des Einsatzes

- Schutzkleidung, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzmaske (Abb. 6) tragen.

- Während der Anwendung nicht rauchen, trinken oder essen.

- Beim Sprühen nicht auf Menschen oder Haustiere zielen.

- Die Umwelt schützen – nur die zu behandelnden Pflanzen oder Bäume sprühen.

- Komponenten des Sprühergeräts nur ausbauen, wenn das Gerät nicht mehr unter Druck steht.

Nach dem Einsatz

Nach jeder Anwendung:

- Den eventuellen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil betätigt wird oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist (Abb. 12).

- Durch Sammeln der Restprodukte und deren Verpackungen mögliche Verschmutzungen vermeiden.

- Nach der Behandlung Hände und Gesicht waschen.

- Das Sprühergerät nicht wegräumen, so lange es unter Druck steht.

- Keine Behandlungsprodukte innerhalb des Sprühergeräts aufbewahren.

- Das Gerät darf weder Hitze, Sonne (Abb. 2) oder Kälte (Abb. 1) ausgesetzt werden.

- Das Sprühergerät außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

3 - BEDIENUNG

Nur die absolut notwendige Menge des Produkts für eine einzige Anwendung ansetzen. Wir empfehlen, beim Einfüllen einen Filter zu verwenden und ein Überlaufen zu vermeiden.

- Ansetzen der Sprühlösung (fig. 7):

a) Pulverprodukt (löslich oder benetzbar): Die Lösung

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
TR8001C (a)		15/10	-	0,31	0,37
482401 (b)		15/10	0,34	0,48	0,58

in einem Eimer ansetzen, bevor sie über die Einfüllöffnung in den Behälter gefüllt wird.

b) Flüssigprodukt: Den Behälter mit 1 bis 2 Liter Wasser füllen, die Dosis des Flüssigproduktes hinzugeben und mit der gewünschten Menge Wasser auffüllen.

Diese Dosierung wird durch die auf dem Behälter sichtbare Skalierung erleichtert.

- Den Füllstoppfen oder die Pumpe (je nach Gerätetyp) manuell auf dem Behälter (Abb. 8) aufschrauben.

- Um das Gerät unter Druck zu setzen, so lange pumpen, bis das Ventil (Abb. 9) anspricht.

- Die Länge des Spritzrohrs (soweit ein ausziehbares Spritzrohr vorhanden ist) beliebig einstellen.

- Den Sprühvorgang durch Betätigen des Schalters des Spritzrohrs ausführen (Abb. 10).

- Den Strahl (Abb. 11) einstellen.

- Wenn gesprüht wird, bis Luft im Strahl erscheint: Den möglichen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil (Abb. 12) betätigt wird, oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist. Die restliche Flüssigkeitsmenge ist geringer als 250 ml.

- Zum Verdünnen 1 l Wasser hinzufügen und das Gerät betätigen, um alle Komponenten des Geräts zu spülen. Diese Spülmischung darf auf keinen Fall in die Kanalisation geschüttet werden, sondern muss im Freien auf dem bereits behandelten Gelände versprüht werden.

- Wenn eine nicht verwendete Menge der Mischung übrig bleibt, den möglichen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil (Abb. 12) betätigt wird.

- Mögliche Reste des Produkts sammeln und das Sprühergerät, wie oben beschrieben ausspülen.

- Das Gerät vor dem Aufbewahren und vor der Verwendung eines anderen Behandlungsprodukts gründlich mit klarem Wasser ausspülen (Abb. 13).

- Berechnungsbeispiel, um die geeignete und ausreichende Dosis zu erhalten:

- Anwendung: Herbizidbehandlung.

- Zu behandelnde Fläche: 100 m².

- Dosierung: 0,6 l/100m² (Angabe des Herstellers des Pflanzenschutzmittels).

- Sprühdruk: 2 Bar.

- Düsenleistung: 0,98 l/min (siehe Tabelle der Düsenleistungen).

- Düsenhöhe im Verhältnis zum Boden: 0,3 m.

- Sprühbreite: 0,6 m.

- Geschwindigkeit: 2 km/h, d.h. 33,33 m/min.

Hieraus ergibt sich folgende Berechnung:

- Die in 1 Minute behandelte Fläche = 33,33 m/min. x 0,6 m = 20 m²/min.

- Notwendige Menge der Mischung = zu behandelnde Fläche / die in 1 Minute behandelte Fläche x Düsenleistung = 100 m²/20 m²/min. x 0,98 l/min = 4,9 l; d.h. 4,9 - 0,6 = 4,3 l Wasser und 0,6 l Unkrautbekämpfungsmittel.

Diese Berechnung dient lediglich als Richtwert. Bei der realen Anwendung müssen die Informationen des Herstellers des Pflanzenschutzmittels und die Angaben der Tabelle der Düsenleistungen berücksichtigt werden.

Die Düsen werden von Exel Gsa hergestellt.

Material der Düsen: Polypropylen (Abb. 14b), Polyacetal (Abb. 15, 17), rostfreier Stahl (Abb. 16), Keramik (Abb. 14a).

4 - REINIGUNG / PFLEGE

Nach dem Einsatz

- Den Grifffilter und den Ansaugfilter im Behälter (soweit vorhanden) reinigen.

- Die Dichtungen regelmäßig, jedoch mindestens einmal pro Saison, fetten (Silikonfett für Sprühergeräte) und die Funktionstüchtigkeit des Sprühergeräts (vor allem des Ventils) prüfen.

- Wenn Ihr Gerät mit einem ausziehbaren Compound-Spritzrohr ausgestattet ist, ebenfalls das Fiberrohr des Spritzrohrs fetten.

5 - GARANTIE

Für unsere Geräte gilt eine Garantiezeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum des Geräts ausschließlich gegen Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels. Diese Garantie umfasst lediglich Konstruktionsmängel oder Fehler der Teile, die von unserer Firma als fehlerhaft anerkannt wurden.

Ausgeschlossen von unserer Garantie sind modifizierte Komponenten, Komponenten, die entgegen den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung und der speziellen Anleitung eingesetzt werden und Komponenten, die missbräuchlich benutzt oder nicht regelmäßig gewartet werden.

Unsere Garantie erlischt ebenfalls, wenn korrosive Produkte eingesetzt werden, die bestimmte Teile des Geräts beschädigen können. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind Unfälle, die auf den normalen Verschleiß der Komponenten, die Beschädigung oder einen Unfall zurückzuführen sind, die durch den unnormalen und fehlerhaften Einsatz der Komponenten verursacht wurden.

Wir haften nicht für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung, wenn diese auf Übertragungs-, Druck- oder Übersetzungsfehler in die jeweilige Fremdsprache zurückzuführen sind.

Exel Gsa

Réf. : 582.380 - 10/03

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

ENGLISH

Instructions for use The instructions must be read before use.

A sprayer is a pressure apparatus where there is always the risk of explosion with a projection of liquid if the instructions are not followed. If you have any doubts concerning its use, contact the manufacturer.



		α	(L/mn)				
			1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars	3 bars
Amarilla / Amarelo / Geel / Gelb / Yellow / Jaune	02-80	80°	0,50	0,57	0,65	0,73	0,81
Azul / Azul / Blauw / Blau / Blue / Bleue	03-80	80°	0,70	0,85	0,98	1,10	1,20
Roja / Vermelho / Rood / Rot / Red / Rouge	04-110	110°	0,96	1,15	1,34	1,48	1,62
Ambar / Cor-de-laranja / Oranje / Orange / Orange / Orange	IP01F80	80°	0,40	0,48	0,55	0,61	0,66
Verde / Verde / Groen / Grün / Green / Verte	15F80	80°	0,38	0,45	0,52	0,58	0,64

15

1 - FIELD OF APPLICATION

This apparatus is exclusively designed for the application of GARDEN PLANT PROTECTING AGENTS (fungicides, herbicides, insecticides).

For any other application, you MUST CONSULT THE MANUFACTURER.

This apparatus is for use in the following fields of application: fruit cultures, market garden crops, in greenhouses, fields, hops, special/ornamental plant cultures, nurseries, forests / uncultivated land, meadows, pastureland.

To date, there is no indication that plant protecting agents approved by the BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft) have a damaging effect on the materials that compose the sprayer.

WARNING : This apparatus must not contain or be used to spray chlorine, solvents or acetone-based or acid-based products. Nor should it be used for the application of bleach, washing products or disinfectants.

2 - SAFETY RULES / CHECKS TO BE CARRIED OUT

- The apparatus is equipped with a non-blockable switch that allows supply to the lance to be stopped as soon as the switch is no longer being pressed.
- It is equipped with a safety valve calibrated at 3 bars, which limits pressure inside the reservoir.

The following are recommended:

- Never remove the valve from the apparatus.
- Do not tamper with the operation of the valve.
- For your own safety, the valve must be kept in perfect working order.
- Before each pressurizing, check that the valve operates correctly: lift it up manually and then let go. It should return immediately to its original position. If this is not the case, do not pressurize the apparatus. through the pressurizing of the reservoir.

Before use

- Check that the apparatus operates correctly by checking there are no leaks with several litres of water in the reservoir.
- The apparatus must not be used in temperatures under 5°C or over 40°C (fig. 1, 2).
- The water that is used to mix the agent must not exceed 25°C (fig. 7).
- Only use in calm weather (no wind).
- Do not use inflammable products (fig. 3), nor explosive products (fig. 4), nor acids nor corrosive products (fig. 5) in your sprayer.
- Follow the manufacturer's instructions for the treatment agents (dosage, application method, rinsing).
- Pressurize the sprayer exclusively with its pump.

During use

- Wear protective clothing, gloves goggles and a mask (fig. 6).
- Do not smoke, eat or drink during use.
- Do not spray in the direction of other people or pets.
- Help protect the environment, only spray plants or trees to be treated.
- Never remove a part of the sprayer without before having released the pressure.

After use

- After each use:
- Eliminate residual pressure remaining in the apparatus by operating the safety valve or by spraying until there is no more pressure (fig. 12).
- Avoid risks of pollution by recovering any un-used product and its packaging.
- Wash your hands and face after treatment.
- Never store the sprayer pressurized.
- Never store the treatment agent inside the sprayer.
- Never leave the apparatus in a warm environment, nor out in the sun (fig. 2), nor out in the cold (fig. 1).
- Store the sprayer out of the reach of children.

3 - USE

Only prepare the quantity of agent that is strictly necessary and for one application. It is advisable to use a filter during filling and to avoid any overflow.

- Preparation of the solution to be sprayed (fig. 7):

a) Powder products (soluble or wettable): prepare the solution in a bucket before decanting it into the reservoir through the filling hole.

b) Liquid-based products: put 1-2 litres of water into the tank, pour in the dose of liquid product, then fill up with the required quantity of water.

Dosing is easy due to the graduation scale on the reservoir.

- Manually screw the filling cap or the pump (depending on the apparatus) on the reservoir (fig. 8).
- Pump to pressurize until the valve operates (fig. 9).



P.P. JARDIN

Exel Gsa

Réf. : 582.380A - 05/04 BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

FRANCAIS

Notice d'utilisation

A lire impérativement avant la mise en service.

Un pulvérisateur est un appareil sous pression qui peut présenter des risques d'explosion, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées. En cas de doute, consulter le constructeur.



	L/mn				
	1 bar	2 bars	3 bars	4 bars	
8/10	0,18	0,24	0,27	0,31	
10/10	0,21	0,29	0,35	0,40	
12/10	0,27	0,36	0,44	0,50	
15/10	0,34	0,47	0,54	0,64	
18/10	0,39	0,54	0,65	0,74	
20/10	0,44	0,61	0,73	0,84	
25/10	0,55	0,76	0,92	1,05	

16

1 - DOMAINE D'APPLICATION

Cet appareil est exclusivement conçu pour l'application des produits PHYTOSANITAIRES JARDIN (fongicides, herbicides, insecticides).

Pour toute autre application, il est IMPERATIF de consulter le CONSTRUCTEUR.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans les domaines d'application suivants : cultures fruitières, maraichères, en serre, des champs, du houblon, spéciales / Horticulture ornementale, pépinières, sylviculture / Terres non cultivées, prairies, pâturages.

Nous n'avons, à ce jour, aucune indication d'effet nuisible sur les matériaux composant le pulvérisateur par les produits phytosanitaires agréés par la BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft).

ATTENTION : Cet appareil ne doit pas contenir ou pulvériser les produits chlorés, solvants, les produits à base acétone et base acide, l'eau de javel, les produits lessiviels et les désinfectants.

2 - REGLES DE SECURITE / CONTROLES A EFFECTUER

- Cet appareil est équipé d'un interrupteur non blovable, qui permet de couper l'alimentation de la lance dès que l'interrupteur n'est plus maintenu.

Cet pulvérisateur est équipé d'une soupape de sécurité tarée à 3 bars, qui limite la pression à l'intérieur du réservoir.

Il est recommandé de :

- Ne jamais démonter la soupape de son appareil.
- Ne pas gêner le fonctionnement de la soupape.
- Pour votre sécurité, celle-ci doit être maintenue en parfait état de fonctionnement.
- Avant chaque mise en pression, vérifiez le bon fonctionnement de la soupape : soulevez-la manuellement, puis relâchez-la. Elle doit revenir instantanément à sa position initiale. Si ce n'est pas le cas, ne mettez pas l'appareil en pression.

Avant emploi

- S'assurer du bon fonctionnement de l'appareil en vérifiant les étanchéités avec quelques litres d'eau dans le réservoir.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à 5°C et supérieures à 40°C (fig. 1, 2).
- L'eau servant au mélange du produit ne doit pas excéder 25°C (fig. 7).
- Ne traiter que par temps calme (sans vent).
- Ne pas utiliser de produits inflammables dans votre pulvérisateur (fig. 3), ni de produits explosifs (fig. 4), acides, et/ou corrosifs (fig. 5).
- Respecter les instructions du fabricant de produits de traitement (dosage, mode d'application, rinçage).
- Faire la mise en pression du pulvérisateur exclusivement par la pompe qui l'équipe.

Pendant l'emploi

- Porter vêtements, gants, lunettes et masques de protection (fig. 6).
- Ne pas fumer, boire, ou manger pendant l'utilisation.
- Ne pas pulvériser en direction des personnes ou animaux domestiques.
- Préserver l'environnement, ne pulvériser que les plantes ou arbres à traiter.
- Ne jamais démonter un élément du pulvérisateur, sans avoir préalablement ôté la pression.

Après l'emploi

Après chaque utilisation :

- Eliminer la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité ou en pulvérisant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression (fig. 12).
- Eviter les risques de pollution en récupérant le produit non utilisé ainsi que son emballage.
- Se laver les mains et le visage après traitement.
- Ne jamais ranger le pulvérisateur en pression.
- Ne jamais conserver du produit de traitement à l'intérieur du pulvérisateur.
- Ne pas laisser séjourner l'appareil ni à la chaleur, ni au soleil (fig. 2), ni au froid (fig. 1).
- Ranger le pulvérisateur hors de la portée des enfants.

3 - UTILISATION

Ne préparer que la quantité de produit strictement nécessaire, et pour une seule application. Nous vous conseillons d'utiliser un filtre lors du remplissage et d'éviter tout débordement.

- Préparation de la solution à pulvériser (fig. 7) :

a) Produits en poudre (soluble ou mouillable) : préparer la solution dans un seau avant de la transvaser dans le réservoir, par l'orifice de remplissage.

b) Produit à base liquide : mettre 1 à 2 litres d'eau dans le réservoir, verser la dose de produit liquide, puis compléter en eau à la quantité désirée.



P.P. JARDIN

Exel Gsa

Réf. : 582.380A - 05/04 BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

Ce dosage est aisé du fait de la graduation apparente sur le réservoir.

- Visser manuellement le bouchon de remplissage ou la pompe (selon l'appareil) sur le réservoir (fig. 8).

- Pomper pour mettre en pression jusqu'au déclenchement de la soupape (fig. 9).

- Ajustez la longueur de la lance à votre convenance si vous possédez une lance télescopique.

- Pulvérisiez (fig. 10) en appuyant sur l'interrupteur de lance.

- Procéder au réglage du jet (fig. 11).

- Si vous pulvérisiez jusqu'à apparition d'air dans le jet : éliminez la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité (fig. 12)

ou pulvérisiez jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression. Le volume résiduel de liquide est inférieur à 250ml. Ajoutez 1 litre d'eau pour diluer et faire fonctionner pour rincer l'ensemble des composants de l'appareil. Ce mélange de rinçage ne doit en aucun cas être jeté dans les égouts, mais être pulvérisé à l'extérieur sur le terrain déjà traité.

- S'il vous reste du mélange non utilisé, éliminez la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité (fig. 12).

Récupérer l'éventuel excédent de produit et rincer le pulvérisateur comme indiqué ci-dessus.

- Rincer abondamment le pulvérisateur à l'eau claire avant de le ranger, et avant toute autre utilisation avec un autre produit de traitement (fig. 13).

- Exemple de calcul pour obtenir le dosage adapté et suffisant :

- Utilisation : traitement herbicide.
- Surface à traiter : 100 m².
- Dosage : 0,6L/100m² (indication fournie par le fabricant de produit phytosanitaire).
- Pression de pulvérisation : 2 bars.
- Débit de la buse : 0,98L/min (voir tableau du débit des buses).
- Hauteur de la buse par rapport au sol : 0,3m.
- Largeur de pulvérisation : 0,6m.
- Vitesse d'avancement : 2 km/h, soit 33,33m/min.

Il s'en déduit donc :

- Surface traitée en 1 minute = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.

- Quantité de mélange nécessaire = surface à traiter / surface traitée en 1 min x Débit de la buse = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litres ; soit 4,9-0,6 = 4,3 litres d'eau et 0,6 litre de désherbant.

Ce calcul n'est donné qu'à titre indicatif. Lors de l'utilisation réelle, il faut prendre en considération les informations du fabricant de produits phytosanitaires et les données indiquées sur le tableau de débit des buses. Les buses sont fabriquées par Exel Gsa.

Matériaux des buses : polypropylène (fig. 14b), polyacétal (fig. 15, 17), acier inoxydable (fig. 16), céramique (fig. 14a).

4 - NETTOYAGE / ENTRETIEN

Après l'emploi

- Nettoyer le filtre de poignée, et le filtre d'aspiration dans le réservoir, si celui-ci en est équipé.
- Périodiquement, au moins une fois par saison, graisser tous les joints (graisse silicone pour pulvérisateur), et vérifier le bon fonctionnement du pulvérisateur (soupape notamment).
- Si votre appareil est équipé d'une lance télescopique composite, graissez également le tube fibre de la lance.

5 - GARANTIE

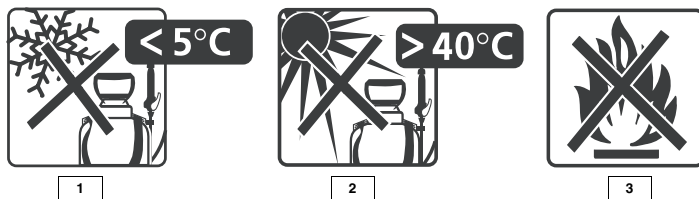
Nos appareils sont garantis pour une durée de un an à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sur présentation de la facture d'achat ou du ticket de caisse uniquement. Cette garantie ne couvre que les vices de construction ou défauts de matière et se limite à la fourniture des pièces reconnues défectueuses par notre société. Notre garantie ne protège pas les matériels modifiés, les matériels dont il est fait usage en infraction avec les recommandations techniques figurant dans la présente notice et notice spécifique, le matériel dont il est fait un usage abusif ou n'ayant pas fait l'objet d'un entretien régulier. Notre garantie cesse également dans le cas d'emploi de produits corrosifs pouvant détériorer certaines parties de l'appareil. Notre garantie est exclue pour les accidents relevant de l'usage normale du matériel, de détérioration ou d'accident provenant d'utilisation défectueuse et anormale du matériel.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les éventuelles inexactitudes contenues dans cette notice, si elles sont dues à des erreurs de transcription ou d'impression en langues étrangères.

Avvertenze per l'uso

Da leggere tassativamente prima della messa in servizio.

Un polverizzatore è un apparecchio sotto pressione, che può presentare dei rischi d'esplosione, spruzzando intorno del liquido, se le raccomandazioni contenute in queste istruzioni non sono rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.



1 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Quest'apparecchio è concepito esclusivamente per l'applicazione di prodotti FITOSANITARI GIARDINO (fungicidi, erbicidi, insetticidi).

Per qualsiasi altra applicazione è OBBLIGATORIO consultare il COSTRUTTORE.

Quest'apparecchio è destinato all'uso nei seguenti campi d'applicazione: colture fruttifere, orticoltura, in serra, di campi, del pappolo, speciali / orticoltura ornamentale, vivai, silvicoltura / terreni non coltivati, praterie, pascoli. Fino ad oggi non abbiamo avuto nessuna segnalazione di un effetto nocivo sui materiali che compongono il polverizzatore, causati da prodotti fitosanitari omologati dalla BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft).

ATTENZIONE: Quest'apparecchio non deve contenere o polverizzare i prodotti clorati, dei solventi, i prodotti a base di acetone ed a base acida, la candeggina, i prodotti detersivi ed i disinfettanti.

2 - NORME DI SICUREZZA / CONTROLLI DA ESEGUIRE

- Quest'apparecchio è equipaggiato con un interruttore non bloccabile, che consente di staccare l'alimentazione della lancia non appena l'interruttore non è più tenuto.

- Questo polverizzatore è equipaggiato con una valvola di sicurezza tarata a 3 bar, che limita la pressione all'interno del serbatoio.

Si raccomanda quanto segue:

- Non smontare mai la valvola dal suo apparecchio.
- Non ostacolare il funzionamento della valvola.

- Per la vostra sicurezza, essa deve essere mantenuta in perfetto stato di funzionamento.

- Prima di ogni messa in pressione, verificate il buon funzionamento della valvola: sollevatela manualmente, poi rilasciatela. Essa deve ritornare istantaneamente alla sua posizione iniziale. Se ciò non avviene, non mettetela l'apparecchio in pressione.

Prima dell'uso

- Accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro d'acqua nel serbatoio.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C (fig. 1, 2).

- L'acqua, che serve da miscela del prodotto, non deve superare i 25°C (fig. 7).

- Non eseguire i trattamenti altro che quando il tempo è calmo (senza vento).

- Non utilizzare dei prodotti infiammabili nel vostro polverizzatore (fig. 3), né dei prodotti esplosivi (fig. 4), acidi o corrosivi (fig. 5).

- Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti per il trattamento (dosaggio, modo di applicazione, risciacquo).

- Eseguire la messa in pressione del polverizzatore esclusivamente mediante la pompa, della quale è equipaggiato.

Durante l'uso

- Portare indumenti, guanti, occhiali e maschere di protezione (fig. 6).

- Non fumare, bere o mangiare durante l'utilizzazione.

- Non polverizzare nella direzione di persone oppure animali domestici.

- Preservare l'ambiente, non polverizzare che sulle piante o alberi da trattare.

- Non smontare mai un elemento del polverizzatore, senza avere tolto in precedenza la pressione.

Dopo l'uso

Dopo ogni utilizzazione:

- Eliminare la pressione residua, che può rimanere nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza oppure polverizzando, fino a quando non vi è più pressione (fig. 12).

- Evitare i rischi di inquinamento, recuperando il prodotto non utilizzato, come pure il suo imballaggio.

- Lavarsi le mani ed il viso dopo il trattamento.

- Non riporre mai il polverizzatore in pressione.

- Non conservare mai del prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore.

- Non lasciare l'apparecchio né al caldo, né al sole (fig. 2), né al freddo (fig. 1).

- Riporre il polverizzatore fuori della portata dei bambini.

3 - UTILIZZAZIONE

Non preparare altro che la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Vi consigliamo di utilizzare un filtro durante il riempimento e di evitare ogni trascinamento.

- Preparazione della soluzione da polverizzare (fig. 7):

a) Prodotti in polvere (solubili oppure inidissolubili): preparare la soluzione in un secchio prima di travasarla nel serbatoio attraverso l'orificio di riempimento.

b) Prodotto a base liquida: mettere da 1 a 2 litri d'acqua nel serbatoio, versare la dose di prodotto liquido, quindi

completare con acqua fino alla quantità desiderata.

Questo dosaggio è facilitato dalla graduazione visibile sul serbatoio.

- Avvitare manualmente il tappo di riempimento oppure la pompa (a seconda dell'apparecchio) sul serbatoio (fig. 8).

- Pompare per mettere in pressione, fino allo scatto della valvola (fig. 9).

- Regolare la lunghezza della lancia nel modo che vi conviene, se possedete una lancia telescopica.

- Polverizzare (fig. 10), premendo sull'interruttore della lancia.

- Procedere alla regolazione del getto (fig. 11).

- Se polverizzate fino all'apparizione di aria nel getto: eliminare la pressione residua, che può permanere nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza (fig. 12) oppure polverizzate, fino a quando non vi è più pressione. Il volume residuo di liquido è inferiore a 250ml. Aggiungete 1 litro d'acqua per diluire e far funzionare per sciacquare l'insieme dei componenti dell'apparecchio. Questa miscela di risciacquo non deve in nessun caso essere versata negli scarichi, ma essere polverizzata all'esterno sul terreno già trattato.

- Se vi rimane della miscela non utilizzata, eliminate la pressione residua, che può essere rimasta nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza (fig. 12).

- Ricuperare l'eventuale eccedenza del prodotto e sciacquare come indicato sopra.

- Sciacquare abbondantemente il polverizzatore con dell'acqua pura, prima di riporre e prima di qualsiasi altra utilizzazione con un altro prodotto per trattamenti (fig. 13).

- Esempio di calcolo per ottenere un dosaggio adatto e sufficiente:

- Utilizzazione: trattamento erbicida.

- Superficie da trattare: 100 m².

- Dosaggio: 0,6L/100m² (indicazione fornita dal fabbricante del prodotto fitosanitario).

- Pressione di polverizzazione: 2 bar.

- Portata dell'ugello: 0,98L/min (vedere la tabella della portata degli ugelli).

- Altezza dell'ugello rispetto al suolo: 0,3m.

- Larghezza di polverizzazione: 0,6m.

- Velocità di avanzamento: 2 km/h, ossia 33,33m/min.

Se ne deduce quindi:

- Superficie trattata in 1 minuto = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.

- Quantità di miscela necessaria = superficie da trattare / superficie trattata in 1 min x portata dell'ugello = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litri; ossia 4,9-0,6 = 4,3 litri d'acqua o 0,6 litri di diserbante.

Questo calcolo è dato solamente a titolo indicativo. Nell'utilizzazione reale si devono prendere in considerazione le informazioni del fabbricante di prodotti fitosanitari ed i dati indicati sulla tabella della portata degli ugelli.

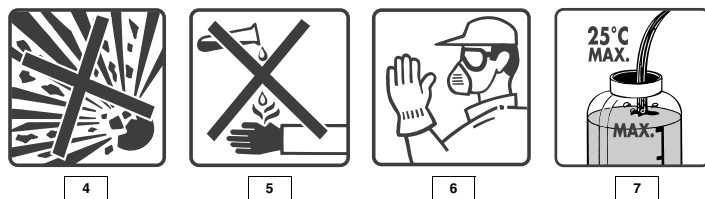
Gli ugelli sono fabbricati da Exel Gsa.

Materiale degli ugelli: polipropilene (fig. 14a), polietilene (fig. 15, 17), acciaio inossidabile (fig. 16), ceramica (fig. 14a).

Instrukcja obsługi

Przeczytać obowiązkowo przed uruchomieniem aparatu.

Rozpylacz jest aparatem pod ciśnieniem, który może przedstawiać ryzyko wybuchu i wyloty cieczy, jeżeli nie przestrzegane są zalecenia zawarte w tej instrukcji. W razie wątpliwości, proszę skonsultować się z producentem.



1 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Aparat ten został skonstruowany wyłącznie do celów rozpylania ogrodniczych środków fitosanitarnych (chwastobójczych, grzybobójczych, owadobójczych).

W przypadku każdego innego zastosowania należy koniecznie skonsultować się z PRODUCENTEM. Aparat ten jest przeznaczony do zastosowania w następujących dziedzinach: hodowla owoców, uprawa warzyw, w szklarniach, na łakach, przy uprawie chmielu, specjalnie / w Ogródnictwie ozdobnym, w szkółkach, leśnictwie/ na Nieużytkach, łakach, pastwiskach.

Do dnia dzisiejszego nie jesteśmy w posiadaniu jakiegokolwiek informacji dotyczącej szkodliwego działania środków fitosanitarnych, zatwierdzonych przez BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft), na materiały, z których wyprodukowany został rozpylacz.

UWAGA: Aparat ten nie może zawierać lub rozpylaciwać środków zawierających chlor, rozpuszczalników, środków na bazie acetonu i kwasu, wody z Javel (wody chlorowanej), środków zawierających proszki do prania bielizny i środków dezynfekcyjnych.

2 - ZASADY BEZPIECZEŃSTWA / SPOSOBY KONTROLI

- Aparat jest wyposażony w bezpieczny wyłącznik, który pozwala na odcięcie zasilania do lancy w momencie zwolnienia naciśnięcia.

- Aparat jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa wytworzony na 3 bary, który ogranicza ciśnienie wewnątrz zbiornika.

Zaleca się:

- Nigdy nie demontować zaworu bezpieczeństwa w swoim aparacie.

- Nigdy nie blokować funkcjonowania zaworu bezpieczeństwa.

- By zachować bezpieczeństwo, zawór ten musi być utrzymywany w idealnym stanie.

- Przed każdorazowym uruchomieniem sprawdzić, czy zawór dobrze funkcjonuje: uchylić go ręcznie i następnie puścić. Powinien wrócić samoczynnie do swojej początkowej pozycji. W przeciwnym przypadku nie uruchamiać aparatu.

Przed użyciem

- Upewnić się, czy aparat dobrze funkcjonuje sprawdzając szczególnie poprzez wianie kilku litrów wody do zbiornika.

- Aparat nie może być używany w temperaturze niższej niż 5°C i wyższej niż 40°C (rys. 1, 2).

- Temperatura wody wchodzącej w skład mieszanek nie powinna przekraczać 25°C (rys. 7).

- Opryskiwanie wykonywać tylko przy odpowiednich warunkach atmosferycznych (bezwietrznych).

- Nie wlewać do rozpylacza środków łatwopalnych (rys. 3), środków wybuchowych (rys. 4) ani kwasów i/lub czynników korozyjnych (rys. 5).

- Stosować się do zaleceń producenta środków ochronnych (dozowanie, sposób użycia, płukanie).

- Wstępne pompowanie rozpylacza wykonywać wyłącznie pompą, w którą aparat został wyposażony.

W trakcie użytkowania

- Nosić ubranie ochronne, rękawice, okulary i maskę ochronną (rys. 6).

- Nie wolno palić papierosów, spożywać żywności lub napojów podczas opryskiwania.

- Nie rozpylać w kierunku innych osób lub zwierząt domowych.

- Chronić środowisko rozpylając tylko na rośliny lub drzewa, które wymagają zabiegów ochronnych.

- Nigdy nie demontować jakiegokolwiek elementu rozpylacza, który jest jeszcze pod ciśnieniem.

Po użyciu

Po każdorazowym zastosowaniu:

- Wyeliminować resztki ciśnienia z aparatu działając na zawór bezpieczeństwa lub rozpylając aż do momentu wyczerpania ciśnienia (rys. 12).

- Unikać możliwości zanieczyszczenia środowiska poprzez sprężenie nieużytego produktu oraz jego opakowania.

- Po zabiegach ochronnych użyć ręce i twarz.

- Nigdy nie przechowywać rozpylacza pod ciśnieniem.

- Nigdy nie przechowywać środków do opryskiwania wewnątrz aparatu.

- Nigdy nie pozostawiać aparatu w pobliżu źródła ciepła, na słońcu (rys. 2) czy na mrozie (rys. 1).

- Przechowywać rozpylacz w miejscu niedostępnym dla dzieci.

3 - UŻYTKOWANIE

Każdorazowo należy przygotować tylko taką ilość mieszaniny, która jest potrzebna do jednorazowego użycia. Zalecamy używanie szalki przy nalewaniu w celu uniknięcia niepotrzebnego przelania.

- Przygotowanie roztworu do rozpylania (rys. 7):

a) w przypadku środków w proszku (rozpuszczalnych lub do rozcieńczania): przygotować roztwór w wiadrze a następnie wlać go do zbiornika poprzez otwór do napełniania.

b) środek w płynie: wlać 1 do 2 litrów wody do zbiornika, dodać odpowiednią ilość środka ochronnego, a następnie dopełnić zbiornik wymaganą ilością wody. Dozowanie jest łatwe dzięki podziałce znajdującej się na zbiorniku.

- Dokręcić ręcznie korek otworu do napełniania lub pompę (zależnie od aparatu) zbiornika (rys. 8).

- Pompować aż do uzyskania ciśnienia, które spowoduje włączenie się zaworu bezpieczeństwa (rys. 9).

- Ustawić długość lancy według własnych potrzeb, jeżeli jesteśmy w posiadaniu lancy teleskopowej.

- Rozpłacz (rys. 10) naciskając na wyłącznik lancy.

- Wyregulować strumień rozpylania (rys. 11).

- Jeżeli rozpylacie Państwo aż do momentu pojawienia się powietrza w dyszy: wyeliminować pozostające w aparacie resztki ciśnienia działając na zawór bezpieczeństwa (rys. 12) lub rozpylając aż do wyczerpania się ciśnienia. Objętość resztkowa płynu jest mniejsza niż 250ml. Dolać 1 litr wody, by go rozcieńczyć i uruchomić aparat w celu przepłukania wszystkich jego elementów. Ta mieszanina do płukania nie może być w żadnym razie wylana do ścieków, lecz rozpylana na terenie, gdzie już zostało przeprowadzone opryskiwanie.

- Jeżeli pozostanie jeszcze trochę nieużytej mieszaniny, wyeliminować resztki ciśnienia działając na zawór bezpieczeństwa (rys. 12).

- Wylać pozostającą resztę produktu i wypłukać rozpylacz według powyższych wskazań.

- Dobre przepłukać aparat czystą wodą przed składowaniem oraz przed każdym innym użyciem przy zastosowaniu środka ochronnego (rys. 13).

- Przykładowe obliczenie, by uzyskać właściwe stężenie i potrzebną ilość mieszaniny:

- Zastosowanie: spryskiwanie środkiem chwastobójczym.

- Powierzchnia do spryskiwania: 100 m².

- Dozowanie: 0,6L/100m² (według zaleceń producenta środków fitosanitarnych).

- Ciśnienie rozpylania: 2 bary.

- Wydatek dyszy: 0,98 l/min (patrz tabela wydatku dyszy).

- Wysokość dyszy nad ziemią: 0,3 m.

- Szerokość rozpylania: 0,6 m.

- Szybkość wypływu: 2 km/godz., czyli 33,33m/min.

Wzwiązuje z tym:

- Powierzchnia spryskana w ciągu minuty = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.

- Potrzebna ilość mieszaniny = powierzchnia do spryskiwania/powierzchnię spryskaną w ciągu 1 minuty x wydatek dyszy = 100 m²/20 m²/min x 0,98l/min = 4,9 litrów; czyli 4,9-0,6 = 4,3 litra wody i 0,6 litra środka odchwaszczającego.

Powyższe obliczenia są podane tylko przykładowo. W trakcie rzeczywistego używania należy wziąć pod uwagę wskazania producenta środków fitosanitarnych i dane z tabeli wydatku dyszy.

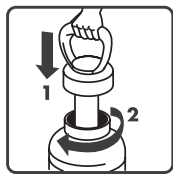
Dysze są produkowane przez Exel Gsa.

Materiały użyte do produkcji dyszy: polipropylen (rys. 14a), polietal (rys. 15, 17), stal nierdzewna (rys. 16), ceramika (rys. 14a).

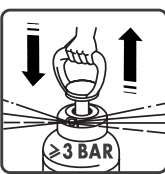
Руководство по эксплуатации

Обязательно прочитайте это руководство перед началом эксплуатации.

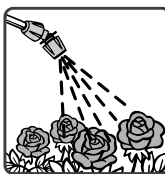
Пультверизатор – аппарат, находящийся под давлением, при несоблюдении правил, приведенных в данном руководстве, он может представлять угрозу взрыва и распыления жидкости. В случае сомнения обратиться к производителю.



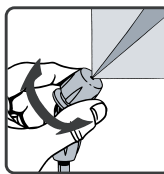
8



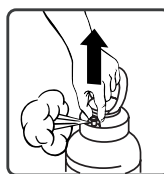
9



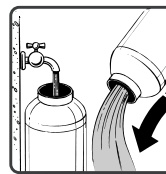
10



11



12



13

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
TR8001C (a)		15/10	-	0,31	0,37
482401 (b)		15/10	0,34	0,48	0,58

14

1 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный аппарат предназначен исключительно для нанесения **ФИТОСАНИТАРНЫХ САДОВЫХ СРЕДСТВ** (фунгицидов, гербицидов, инсектицидов). Для нанесения любых других средств следует ОБЯЗАТЕЛЬНО проконсультироваться с ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

Области применения данного аппарата: выращивание фруктов и овощей, парники, поля, хмельоводство, специальные области, декоративное садоводство, расщелины, лесоводство, необработанные земли, луга, пастбища.

На настоящий момент нам не известно о каком-либо негативном воздействии на материалы, из которых изготовлен пульверизатор, фитосанитарных средств, одобренных BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft).

ВНИМАНИЕ: в данный аппарат не должны заливаться и с его помощью не должны распыляться средства, содержащие хлор или растворители, средства на основе ацетона или кислоты, жавелевая вода, моющие и дезинфицирующие средства.

2 - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ / НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ

- Данный аппарат оборудован не блокирующимся выключателем, который при отпускании немедленно отключает питание штанги.

- Пульверизатор оборудован защитным клапаном, рассчитанным на 3 бара для ограничения давления внутри резервуара.

Рекомендуется:

- Никогда не демонтировать клапан аппарата.
- Не препятствовать работе клапана.
- Для Вашей безопасности клапан должен поддерживаться в безупречном состоянии.
- Перед каждой подачей давления следует проверять работу клапана: поднимите его вручную, а затем опустите. Клапан должен немедленно вернуться в исходное положение. Если этого не происходит, не подавайте давление на аппарат.

Перед эксплуатацией

- Убедитесь в исправности аппарата, залив в резервуар несколько литров воды для проверки герметичности.
- Аппарат не должен использоваться при температуре ниже +5 °C и выше +40 °C (рис. 1, 2).
- Температура воды, используемой для разведения средства, не должна превышать +25 °C (рис. 7).
- Используйте аппарат только в спокойной (безветренной) погоду.
- Никогда не распыляйте при помощи пульверизатора горячие вещества (рис. 3), взрывчатые вещества (рис. 4), кислоты, или иные едкие вещества (рис. 5).
- Соблюдайте инструкции производителя средств для обработки (дозировка, способ применения, ополаскивание).
- Создавайте давление в пульверизаторе только при помощи насоса, которым он оснащен.

Во время эксплуатации

- Выбейте защитную одежду, перчатки, очки и маску (рис. 6).
- Не курите, не пейте и не ешьте во время эксплуатации аппарата.
- Не распыляйте средство в направлении людей или домашних животных.
- Берегите окружающую среду, распыляйте средство только на растения и деревья, подлежащие обработке.
- Никогда не снимайте детали пульверизатора, предельно не устранив давление.

После эксплуатации

- После каждого использования:
- Устраните давление, которое может остаться в аппарате, нажав на защитный клапан или включив распыление до полного снятия давления (рис. 12).
- Избегайте загрязнения окружающей среды: соберите неиспользованное средство и его упаковку.
- После обработки вымойте руки и лицо.
- Никогда не убирайте пульверизатор, находящийся под давлением.
- Никогда не храните средство для обработки в пульверизаторе.
- Не оставляйте аппарат в местах с повышенной температурой, на солнце (рис. 2) или на холоде (рис. 1).
- Храните пульверизатор в недоступном для детей месте.

3 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Приготовьте средство в объеме, необходимом для одного применения. При заполнении аппарата рекомендуется использовать фильтр и не допускать перелива через край.

- Приготовление раствора для обработки (рис. 7):

а) Порошки (растворимые или разводимые): приготовьте раствор в отдельной емкости и залейте в аппарат через заливное отверстие.

б) Жидкие средства: залейте в резервуар аппарата 1 - 2 литра воды, залейте одну дозу средства и долейте воду до нужного объема.

Градировка на резервуаре аппарата поможет выполнить дозировку.

- Вручную заверните на резервуаре пробку заливной горловины или насос (в зависимости от аппарата) (рис. 8).

- Покачайте насос, чтобы создать давление, при котором сработает клапан (рис. 9).

- В случае использования телескопической штанги, отрегулируйте ее длину для удобной работы.

- Нажав на выключатель штанги, начните распыление (рис. 10).

- Отрегулируйте струю (рис. 11).

- В случае распыления вплоть до появления воздуха в струе: нажав на защитный клапан, устранив давление, которое может остаться в аппарате (рис. 12) или включите пульверизатор до полного устранения давления.

Объем остающейся жидкости не превышает 250 мл. Долейте 1 литр воды, чтобы разбавить остаток средства и включите пульверизатор, чтобы промыть его составные элементы. Используемая для промывки смесь ни в коем случае не должна сливаться в канализацию. Ее следует распылить на открытом воздухе, на обработанную площадь.

- Если у Вас остается неиспользованная смесь, устранив давление, которое может остаться в аппарате, с помощью защитного клапана (рис. 12).

- Соберите возможный излишек средства и промойте пульверизатор, как указано выше.

- Перед хранением и перед использованием для распыления другого средства для обработки обильно промойте пульверизатор чистой водой (рис. 13).

- Пример расчета подходящей и достаточной дозировки:

- Использование: гербицидная обработка.

- Площадь, подлежащая обработке: 100 м².

- Дозировка: 0,6 л/100 м² (сведения предоставлены производителем фитосанитарных средств).

- Давление пульверизатора: 2 бара.

- Расход средства через сопло: 0,98 л/мин (см. таблицу расхода средства через сопла).

- Высота сопла по отношению к земле: 0,3 м.

- Ширина зоны распыления: 0,6 м.

- Скорость перемещения: 2 км/ч, т. е. 33,33 м/мин.

Следовательно:

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра гербицида.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем фитосанитарных средств, и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

Материалы сопел: полипропилен (рис. 14б), полиацеталь (рис. 15, 17), нержавеющей сталь (рис. 16), керамика (рис. 14а).

4 - ОЧИСТКА / УХОД

После использования

- Очистите фильтр рукоятки и впускной фильтр в резервуаре, если он им оснащен.

- Периодически, не реже одного раза в сезон, смазывайте все прокладки (силиконовая смазка для пульверизатора), и проверяйте работу пульверизатора (в частности, клапана).

- Если Ваш аппарат оснащен составной комбинированной телескопической штангой, смажьте также волоконную трубку штанги.

5 - ГАРАНТИЯ

Наша аппаратура имеет гарантию один год, начиная с даты покупки аппарата пользователем, при предоставлении счета о покупке или только кассового чека. Эта гарантия распространяется только на производственные недостатки или дефекты материала и ограничивается предоставлением деталей, которые были признаны нашей компанией дефектными. Гарантия не распространяется на измененное оборудование, на оборудование, при эксплуатации которого не были соблюдены технические рекомендации, фигурирующие в данном руководстве и специально руководстве, на оборудование, эксплуатирующееся несоответствующим образом или которому не был обеспечен регулярный уход. Наша гарантия прекращает свое действие в случае использования коррозионных средств, которые могут повредить некоторые части аппарата. Наша гарантия не распространяется на несчастные случаи, связанные с естественным износом оборудования, на повреждения или несчастные случаи, связанные с неправильной или несоответствующей эксплуатацией оборудования. Мы не несем никакой ответственности в связи с возможными неточностями, содержащимися в этом руководстве, произошедшими в результате ошибочной передачи или печати на иностранных языках.

Návod k použití

Než začnete přístroj používat, přečtěte si pozorně návod k použití.

Postřikovací přístroj je pod tlakem. Pokud se nebudete řídit pokyny uvedenými v tomto návodu, hrozí nebezpečí vybuchnutí spojené s vystřiknutím postřiku. V případě jakýchkoliv pochybností se obraťte na výrobce.

1 - OBLASTI POUŽITÍ

Tento postřikovač je určen výhradně k aplikaci **ZAHRADNÍCH POSTŘÍKŮ** (fungicidy, herbicidy, insekticidy).

Jakéhokoliv jiné použití je NEZBYTNĚ konzultovat s VÝROBCEM.

Tento postřikovač je určen k následujícím typům použití: výsadby rostlin, zeleninové a zahradní plodiny, skleníkové kultury, polní kultury, ošetření chmele a speciálních plodin / Dekorativní zahradnictví, lesní a zahradní školky, lesní porosty / Neobdělávaná půda, louky, pastviny.

K dnešnímu dni nemáme žádné informace o škodlivém vlivu fytosanitárních přípravků schválených BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) na materiálu, z nichž jsou vyrobeny jednotlivé komponenty postřikovače.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Tento přístroj nesmí být používán k plnění či postřiku látek s obsahem chlóru, rozpouštědel, přípravků vyrobených na bázi acetonu a kyselin, SAVA a pracích či dezinfekčních prostředků.

2 - BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA / NEZBYTNÉ KONTROLY

- Tento přístroj je vybaven spínačem, který nelze zablokovat, jenž umožňuje přerušení přívodu směsi do postřikovací trubky, jakmile spínač povolíte.

- Postřikovač je vybaven bezpečnostním ventilem, távaným na tlak 3 bary, který omezuje tlak uvnitř nádrže.

Výrobce doporučuje:

- Nikdy nedemontovat ventil z přístroje.
- Neomezovat funkci ventilu.
- Pro Vaši vlastní bezpečnost je třeba udržovat pojistný ventil v dokonalém funkčním stavu.
- Před každým natákováním nádoby zkontrolujte náležitou funkci bezpečnostního ventilu. Ventil ručně nadzvedněte a potom jej pusťte. Ventil se musí okamžitě vrátit do původní polohy. Není-li tomu tak, přístroj netlakujte.

Před použitím

- Zkontrolujte náležitou funkci přístroje, zkontrolujte, zda dokonale těsní, a to tak, že do nádrže nalijete několik litrů vody.

Přístroj nesmí být používán při teplotách nižších než 5 °C a vyšších než 40 °C (obr. 1, 2).

Teplota vody, která slouží k namíchání postřikové směsi, nesmí být vyšší než 25 °C (obr. 7).

Plodiny postříkujte pouze za klidného počasí (bezvětrí).

- Postřikovač nepoužívejte k aplikaci hoflavin (obr. 3), vyhubných látek (obr. 4), kyselin a/nebo korozivních látek (obr. 5).

- Dodržujte pokyny výrobce postřikových látek (dávování, způsob aplikace, propláchnutí).

- Natlakování postřikovače provádějte pouze pomocí hustičky, kterou je výrobek vybaven.

Během použití

- Noste ochranný oděv, ochranné rukavice, brýle a ochrannou masku (obr. 6).

- Během práce s přístrojem nekuřte, nepijte ani nejzte.

- Nikdy nestříkejte na osoby ani na domácí zvířata.

- Chraňte životní prostředí, postříkujte pouze rostliny či stroky, k jejichž ošetření je postřik určen.

- Nikdy nedemontujte některou ze součástí postřikovače bez předchozího vypuštění tlaku.

Po použití

Po každém použití:

- Vypusťte zbytekový tlak, který může v přístroji přetrvávat, pomocí bezpečnostního ventilu, nebo tak, že budete rozprašovat postřikovou směs až do vyčerpaní veškerého tlaku (obr. 12).

- Zabraňte nebezpečí znečištění recyklaci nepoužitých přípravků a obalu, v němž jste jej zakoupili.

- Po skončení práce s přístrojem si umyjte ruce a obličej.

- Nikdy postřikovač neukládajte, pokud je pod tlakem.

- Nikdy nenechávejte postřik v postřikovači.

- Přístroj nevystavujte horku, nenechávejte jej na slunci (obr. 2), ani na mrazu (obr. 1).

- Postřikovač skladujte z dosahu dětí.

3 - POUŽITÍ

Vždy namíchejte pouze množství postřikové směsi potřebné pro jednu aplikaci. Doporučujeme Vám, abyste při plnění přístroje používali filtr a abyste se vypořádali přetečení postřikové směsi.

- Příprava postřikové směsi (obr. 7):

a) Přípravky v prášku (rozpuštěné nebo namáčené):

přípravte si roztok ve vědro, potom postřikovou směs přelijte do nádrže plnicím hrdlem.

b) Přípravek na kapalné bázi: do nádrže nalijte 1 až 2 litry vody, přilijte dávku kapalného přípravku, potom

doplňte vodou na požadované množství postřiku.

Toto dávkování je velmi jednoduché, protože nádrž je vybavena viditelnou mírkou.

- Ručně přišroubujte uzávěr plnicího hrdla nebo hustičku (v závislosti na typu rozprašovače) na nádrž (obr. 8).

- Natlakujte hustičkou, dokud se neuvolní pojistný ventil (obr. 9).

- Pokud je přístroj vybaven teleskopickou postřikovací trubicí, nastavte ji na délku, která Vám vyhovuje.

- Stisknutím spínače na držáku postřikové trubky aplikujte postřik (obr. 10).

- Upravte sílu proudu (obr. 11).

- Jestliže aplikujete postřik, dokud se neobjeví v proudu postřiku vzduch: vypusťte zbytekový tlak, který může v přístroji přetrvávat, uvolněním pojistného ventilu (obr. 12), nebo tak, že budete směs stříkat, dokud nevycerpáte veškerý tlak. V nádrži zbude méně jak 250 ml postřiku. Přilijte 1 litr vody, abyste postřik nafedli, a stříkejte, abyste propláchli všechny součásti přístroje. Tato proplachovací směs nesmí být v žádném případě vyлита do kanalizačního odpadu, ale musí být rozstříkána venku na již ošetřených plochách.

- Zbyla-li Vám namíchaná postřiková směs, vypusťte zbytekový tlak, který může v přístroji přetrvávat, uvolněním pojistného ventilu (obr. 12).

- Případný zbytek postřiku přelijte a postřikovač propláchněte, viz výše.

- Před uložením či před aplikací jiného druhu postřiku postřikovač důkladně propláchněte čistou vodou (obr. 13).

- Příklad výpočtu, abyste dosáhli vhodného a dostatečného dávkování:

- Použití: ošetření plodin herbicidem.

- Velikost postřikované plochy: 100 m².

- Dávkování: 0,6 l/100 m² (informace od výrobce fytosanitárních přípravků).

- Postřikovací tlak: 2 bary.

- Průtok trysky: 0,98 l/min (viz příložená tabulka průtoků trysek).

- Výška trysky od úrovně země: 0,3 m.

- Šířka záběru postřikování: 0,6 m.

- Rychlost posunu: 2 km/hod, tj. 33,33 m/min.

Z toho tedy vyplývá:

- Velikost plochy ošetřené za 1 minutu = 33,33 m/min x 0,6 m = 20 m²/min.

- Požadované množství postřikové směsi = velikost plochy určené k ošetření / velikost plochy ošetřené za 1 min x průtok trysky = 100 m²/20 m²/min x 0,98 l/min = 4,9 litrů, tj. 4,9 - 0,6 = 4,3 litru vody a 0,6 litru herbicidu.

Tento výpočet je pouze informativní. V praxi je třeba mít na zřeteli informace a pokyny výrobce fytosanitárních přípravků a údaje uvedené v tabulce průtoků trysek.

Výrobce trysky: Exel Gsa.

Materiál pouztek k výrobě trysek: polypropylen (obr. 14b), polyacetal (obr. 15, 17), nerezavějící ocel (obr. 16), keramika (obr. 14a).

4 - ČISTĚNÍ / ÚDRŽBA

Po použití

- Vyčistěte filtr držáku a sací filtr v nádrži, pokud je jím Váš přístroj vybaven.

- Pravidelně, níméně však alespoň jednou za sezónu, namazejte všechna těsnění (silikonové mazivo pro postřikovače) a zkontrolujte, zda postřikovač náležitě funguje (zkontrolujte především funkčnost pojistného ventilu).

- Je-li Váš přístroj vybaven teleskopickou postřikovací trubicí z kompozitního materiálu, namazejte rovněž pohyblivou část trubky.

5 - ZÁRUKA

Naše přístroje poskytujeme roční zárukou, která počíná běžet dnem, kdy si uživateř zakoupil náš výrobek. Reklamací lze uplatnit pouze na základě předložené faktury nebo pokladního listu. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobní závady nebo závady na materiálu, a týká se pouze dodávky dílů či součástí, která naše společnost uznala jako závadné. Naše záruka se nevztahuje na upravené díly, dále na díly poškozené v důsledku jiného použití, než je uvedeno v technických pokynech a doporučeních v tomto návodu k použití a ve specifickém návodu, na díly poškozené či zničené nesprávným používáním, ani na díly, u nichž nebyla provedena pravidelná údržba. Naše záruka rovněž zaniká v důsledku použití korozivních látek, které mohou poškodit některé části přístroje. Naše záruka se rovněž nevztahuje na poškození způsobená běžným opotřebením materiálu, ani na poškození či zničení způsobená v důsledku nepatřičného či nestandardního používání.

Výrobce nenese jakoukoliv zodpovědnost za případné nepřesné informace uvedené v tomto návodu, pokud tyto byly způsobeny chybnou transkripcí či v důsledku vytištění návodu v cizích jazycích.

Használati útmutató

Feltétlenül olvassa el a készülék üzembe helyezése előtt!

A permetezőgépből történő nyújtomás, ami robbanásveszéllyel vagy folyadékszivárgással járhat, ha a készüléket nem a használati útmutatóban előírt módon használja. Ha kétségei támadnak a készülék állapotával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.



		α	L/mn				
			1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars	3 bars
Giallo / zólyt / Желтый / Zluta / Sárga / Kίrπivo	02-80	80°	0,50	0,57	0,65	0,73	0,81
Blu / niebieski / Синий / Modrá / Kék / Μπλε	03-80	80°	0,70	0,85	0,98	1,10	1,20
Rosso / czerwony / Красный / Červená / Piros / Kόκκino	04-110	110°	0,96	1,15	1,34	1,48	1,62
Arancione / pomarańczowy / Оранжевый / Oranžová / Narancssárga / Πορτοκαλί	IP01F80	80°	0,40	0,48	0,55	0,61	0,66
Verde / zielony / Зеленый / Zelená / Zöld / Πράσινο	15F80	80°	0,38	0,45	0,52	0,58	0,64

15

1 - HASZNÁLATI TERÜLET

Ezt a készüléket kizárólag a PHYTOSANITAIRES JARDIN termékeivel (gombaölő szerek, gyom- és rovarirtó szerek) lehet használni.

Ha a permetezőgépet bármilyen más termékkel kívánja használni, FELTÉTLENÜL kérje ki a GYARTÓ véleményét. A készüléket a következő területeken lehet használni: gyümölcsös kert, konyhakert, üvegház, szántóföld, kertőgazdász, speciális területek / virágkertet, mezők, legelők, erdőgazdász / Megműveletlen földek, mezők, faiskola. A kutatások jelen állása szerint egyéni BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft) által elismert terméknek sincs semmilyen káros hatása azokra az anyagokra, amelyekből a permetezőgép készült.

FIGYELEM: A készülék nem lehet klórozott, oldószeres vagy aceton-, illetve savas alapú szerekkel tölteni. A készülékre szintén káros hatással van a maróvíz (hípó), a mosószer és a fertőtlenítőszer.

2 - BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK / ELLENŐRZÉS

A készüléket nem blokkolható megszaktöltéssel szerelték fel, amely lehetővé teszi a fecskendő lezárását, ha a megszaktöltőt nem használja.

A permetezőgépet egy 3 bar nyomásra beállított biztonsági szeleppel szerelték fel, mely a tartályban uralkodó nyomást szabályozza.

Minden esetben tartsa be a következő előírásokat:

- A szelepet soha ne vegye le a készülékről.
- Soha ne akadályozza a szelep működését.
- Saját biztonságának érdekében mindig gondoskodjon a szelep tökéletes állapotáról.
- Mielőtt a készüléket nyomás alá helyezi, mindig ellenőrizze a szelep megfelelő működését: közel emelje meg, majd engedje vissza. A szelep így eredeti helyzetébe áll vissza. Ha nem ez történik, ne helyezze a készüléket nyomás alá.

Használat előtt

- Gyűződjön meg a készülék megfelelő állapotáról, öntsön a tartályba néhány liter vizet, és így ellenőrizze a tömítéseket.

- Ne használja a készüléket 5 °C-nál alacsonyabb és 40 °C-nál magasabb hőmérsékleten **(1, 2. ábra)**.

- A permetezér kikeveréséhez használt víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 25 °C fokot **(7. ábra)**.

- Csak nyugodt időben (szélcsendesben) használja a készüléket.

- Ne lőtsön gyúlékony (3. ábra) vagy robbanásveszélyes anyagokat **(4. ábra)** a permetezőgépbe, se savakat és / vagy marószereket **(5. ábra)**.

- A készülék karbantartásánál (adagolás, használat, öblítés) használja a gyártó által előírt termékeket.

- A permetezőgépet kizárólag a hozzá tartozó pumpával helyezze nyomás alá.

Használat közben

- Használgatjon védőruhát, -kesztyűt, -szemüveget és -maszkot **(6. ábra)**.

- Ne dohányozzon, egyen és igyon a készülék használatát közben.

- Ne zárja a permetszert más személyek, illetve házi állatok felé.

- Óvja a környezetet, csak a kezelendő növényeket, fákat permetezze.

- Soha ne szereljen le semmilyen elemet a készülékről, míg a nyomást le nem eresztette.

Használat után

Minden használat után:

- Engedje ki a készülékből a teljes nyomást a biztonsági szelep segítségével, vagy permetezzen egészen addig, míg meg nem szűnteti a nyomást **(12. ábra)**.
- A készülék tisztán tartásának érdekében ne hagyja szét a fel nem használt anyagokat és azok csomagolását.
- Permetezze után mossa meg a kezét és az arcát.
- Soha ne rakja el a permetezőgépet nyomás alatt.
- Soha ne tároljon permetszert a permetezőgépben.
- Ne hagyja a készüléket napon **(2. ábra)**, illetve ne tegye ki hő vagy hideg **(1. ábra)** hatásának.
- Tartsa a permetezőgépet gyermekektől elzárva.

3 - HASZNÁLAT

Csak az egyszerű permetezéshez feltétlenül szükséges mennyiségű permetszert keverjen ki. Javasoljuk, hogy a készülék feltöltésénél használjon szűrőt, és ügyeljen arra, hogy a permetszert ne öntsé mellé.

- A permetszer oldatának elkészítése **(7. ábra)**:

a) Porok (oldható vagy elkeverhető): készítsd el az oldatot egy vödörben, és csak azután töltsd a tartályba, a feltöltő nyíláson keresztül.

b) Folyékony szerek: öntsön körülbelül 1-2 liter vizet a tartályba, adja hozzá a használt szert az előírt dózissal, majd töltsd fel a tartályt vízzel, a kívánt mennyiségig. A tartályon feltüntetett beosztás segítségével könnyűszerrel ellenőrizheti az adagolást.

- Csavarja fel kézzel a feltöltőnyílás fedelét vagy a pumpát (a készüléktől függően) a tartályra **(8. ábra)**.

- Pumpáljon a szelep kiakadásáig, hogy a készüléket nyomás alá helyezze **(9. ábra)**.

- Ha a készülékben teleshópok fecskenád van, állítsa be a megfelelő méretre.

- Nyomja meg a fecskendőn a megszaktöltőt, és permetezzen **(10. ábra)**.

- Állítsa be a permetsugarat **(11. ábra)**.

- Ha permetezés közben azt észleli, hogy levegős a permetsugár: engedje ki a készülékből a teljes nyomást a biztonsági szelep segítségével, vagy permetezzen addig, míg meg nem szűnteti a nyomást **(12. ábra)**.

A tartályban kevesebb, mint 250 ml permetszer maradt. Hígítsa fel a permetszert 1 liter vízzel, és permetezzen, hogy a készülék egészét kiöblítse. A felhígított permetszert soha ne öntsé lefolyóba vagy csatornába, hanem permetezze szét a már kezelt területen.

- Ha használat után marad permetszer a tartályban, engedje ki a készülékből a teljes nyomást a biztonsági szelep segítségével **(12. ábra)**.

- A maradék permetszert öntsé ki a tartályból, és öblítse ki a permetezőgépet az ímént leírtaknak megfelelően.

- Mielőtt a készüléket elteszi, és minden újabb használat előtt öblítse ki alaposan, tisztá, bő vízzel **(13. ábra)**.

- **Számítási példa a megfelelő dózis megállapításához:**

- Használat: gyomirtás.
- Permetezendő terület: 100 m².
- Adagolás: 0,6 l / 100 m² (a növény-egészségügyi termék készítője által előírt dózis).
- Permetezés nyomása: 2 bar.
- A szórófej beállítása: 0,98 l / perc (lásd a szórófej beállítási táblázatát).
- A szórófej magassága a föld felett: 0,3 m.
- A permetszert hatósugara: 0,6 m.
- Haladási sebesség: 2 km / h, vagyis 33,33 m / perc.

Ebből következően:

- Az 1 perc alatt bepermetszett terület = 33,33 m / perc x 0,6 m = 20 m² / perc.
- A szükséges permetszer mennyisége = permetszendő terület / 1 perc alatt bepermetszett terület x szórófej állása = 100 m² / 20 m² / perc x 0,98 l / perc = 4,9 liter; vagyis 4,9 – 0,6 = 4,3 liter víz és 0,6 liter gyomirtó szer.
- Ez a számítás csak iránymutatásul szolgál. A tényleges használat során a növény-egészségügyi termék gyártója által előírt mennyiséget és a szórófej beállítási táblázatát kell alapul venni.
- A szórófejeket az Exel Gsa gyártotta.
- A szórófejek anyaga: polipropilén **(14b. ábra)**, policetál **(15, 17. ábra)**, rozsdamentes acél **(16. ábra)**, kerámia **(14a. ábra)**.

4 - TISZTÍTÁS / KARBANTARTÁS

Használat után

- Ha a készülékben van nyomószűrő és szivószűrő, tisztítsa meg őket.
- Kenjen meg minden alkatrészt (permetezőgéphez tartozó szilikon kenőolajjal) rendszeresen, legalább három havonta egyszer, és ellenőrizze a permetezőgép (legfőképpen a szelep) megfelelő állapotát.
- Ha a készülékben teleszkópos fecskendő van, kenje meg a fecskendő illeszkedési pontjait is.

5 - GARANCIA

Készülékeinkre a vásárlástól számított egy évig van garancia, amit kizárólag számla vagy nyugta felmutatására lehet érvényesíteni. A garancia csak a gyártási- és anyaghibákra vonatkozik, és csak a vállalatunk által elismert hibás alkatrészeket cseréljük ki. Átalakított vagy a jelen használati útmutatótól és a speciális tájékoztatótól eltérő használat során meghibásodott készülékekre nem vállalunk garanciát. Amennyiben a készülék helytelen használatát vagy a rendszeres karbantartás hiányát miatt hibásodott meg, a garancia szintén érvényét veszti. Amennyiben a meghibásodás oka a készülék valamely részéit rongáló, maró anyagok használatára vezethető vissza, nem vállalunk garanciát. Szintén érvénytelen a garancia, ha a meghibásodás oka az anyagok normális elhasználódására, rongálásra, vagy helytelen használat során bekövetkezett balesetre vezethető vissza.

A jelen használati útmutatóban előforduló esetleges pontatlanságokért nem vállaljuk a felelősséget, ha azok az idegen nyelvre való átirás hibájára, vagy idegen nyelvi nyomdahibára vezethetők vissza.

Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.

Ο ψεκαστήρας είναι μια συσκευή υπό πίεση και επομένως ενέχει κινδύνους έκρηξης και πτασιμότητας υγρού, αν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.



		α	L/mn			
			1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
8/10	0,18	0,24	0,27	0,31		
10/10	0,21	0,29	0,35	0,40		
12/10	0,27	0,36	0,44	0,50		
15/10	0,34	0,47	0,54	0,64		
18/10	0,39	0,54	0,65	0,74		
20/10	0,44	0,61	0,73	0,84		
25/10	0,55	0,76	0,92	1,05		

16

1 - ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για τον ψεκασμό ΦΥΤΟΦΑΡΜΑΚΩΝ ΚΗΠΟΥ (μυκητοκτόνων, ζιζανιοκτόνων, εντομοκτόνων).

Για οιαδήποτε άλλη χρήση, πρέπει να συμβουλευτείτε ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ τον ΚΑΤΑΚΕΥΑΣΤΗ.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση στη εξής περιπτώσεις: καλλέργεια σποροφόρων δένδρων, κηπευτικών, καλλών με σε θερμοκήπια, σε χωράφια, καλλιέργεια λυκίσκου, ειδούς καλλέργειας / διακοσμησηκή ανθοκομία, δασοκομία, φυτάρια / Ακαυλήνηγρια χωράφια, λίθια, βοσκότοποι.

Προς το παρόν, δεν έχουμε καμία ένδειξη βλαβερής δράσης των φυτοφαρμάκων εξουσιοδοτημένων από την BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft) στα υλικά από τα οποία αποτελείται ο ψεκαστήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να περιέχει ούτε να φεκάσει χλωριωμένα προϊόντα, διαλυτικά, προϊόντα με βάση την ακετόνη ή με βάση κάποιο οξύ, χλωρίνη, απορρυπαντικά και απολυμαντικά.

2 - ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ

- Η συσκευή αυτή διαθέτει διακοπή που δεν κλειδώνει, πράγμα που επιτρέπει τη διακοπή της τροφοδότησης όταν αφηγντε ελεύθερο το διακόπτη.
- Αυτός ο ψεκαστήρας διαθέτει βαλβίδα ασφαλείας ρυθμιζόμενη στα 3 bars, η οποία περιορίζει την πίεση στον εξωτερικό του ρεζερβουάρ.

Συνιστάται:

- Να μην αποσυρμαρμολογείτε ποτέ τη βαλβίδα ασφαλείας από τη συσκευή.
- Να μην παρεμποδίζετε τη λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας.
- Για λόγους ασφαλείας, η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να διατηρείται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.
- Πριν από κάθε θέση υπό πίεση, ελέγχετε αν λειτουργεί σωστά η βαλβίδα ασφαλείας: αναστολύνετε τη βαλβίδα με το χέρι και κατόπιν αφηγντε τη λει ελεύθερη. Κανονικά πρέπει να επανέλθει αμέσως στην αρχική της θέση. Αν δεν επανέλθει στην αρχική της θέση μην τη θέσετε υπό πίεση.

Πριν από τη χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί σωστά ελέγχοντας τη στεγανότητα της ρίχνοντας μερικά λίτρα νερό στο ρεζερβουάρ.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασίες κάτω των 5 °C και άνω των 40 °C **(εικ. 1, 2)**.
- Το νερό που χρησιμοποιείται για την ανμείωση του προϊόντος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 25 °C **(εικ. 7)**.
- Φεκάται μόνο με ημερο καυτό (όταν δεν φυσά άνεμος).
- Μην βάζετε εύφλεκτα υλικά στον ψεκαστήρα σας **(εικ. 3)**, εκρηκτικά προϊόντα **(εικ. 4)** ή όξινα και / ή διαβρωτικά προϊόντα **(εικ. 5)**.
- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης των προϊόντων ψεκασμού που δίνει ο παρασκευαστής (δοσολογία, τρόπος εφαρμογής, ζήτηλμα).
- Θέστε τη συσκευή υπό πίεση αποκλειστικά και μόνο με την αντλία της συσκευής.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης

- Φοράτε ρούχα, γάντια, γυαλιά και μάσκες προστασίας **(εικ. 6)**.
- Μην καπνίζετε, μην τρώτε και μην πίνετε κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Μην φεκάτε προς το μέρος ανθρώπων ή οικιακών ζώων.
- Προστατεύετε το περιβάλλον. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή να να φεκάτε αποκλειστικά δένδρα ή φυτά.
- Μην αποσυρμαρμολογείτε ποτέ στοιχεία του ψεκαστήρα χωρίς προηγουμένως να ελεάκφετε την πίεση.

Μετά τη χρήση

- Ελεάκφετε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει μέσα στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας ή φεκάοντας μέχρις ότου να φύγει όλη η πίεση **(εικ. 12)**.
- Απορριψέτε τους κινδύνους μόλυνσης αφαιρώντας το χρησιμοποιημένο προϊόν και απορριπτοντας κατάλληλα τη συσκευασία του.
- Πλένετε τα χέρια και τα μάτια σας μετά τη χρήση.
- Μην φυλάσσετε ποτέ τον ψεκαστήρα όσο υπάρχει μέσα πίεση.
- Μην κρατάτε ποτέ προϊόν ψεκασμού στο εσωτερικό του ψεκαστήρα.
- Μην αφηγντε ποτέ τη συσκευή εκτεθειμένη στη ζέση, τον ήλιο **(εικ. 2)** ή το κρύο **(εικ. 1)**.
- Φυλάσστε τον ψεκαστήρα σε μέρος απρόσιτο σε παιδιά.

3 - ΧΡΗΣΗ

Προετοιμάζετε μόνο την ποσότητα προϊόντος που απαιτείται κάθε φορά, και μόνο να ένα ψεκασμό. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε φίλτρο κατά το γέμισμα του ρεζερβουάρ να να αποτρέψετε το ζεάκλμα.

- Προετοιμασία της ποσότητας που προορίζεται να ψεκασμό **(εικ. 7)**:

α) Προϊόντα σε σκόνη (διαλυτά ή βρέξιμα): προετοιμάστε το διάλυμα μέσα σε ένα κουβά πριν το μεταγγίσετε στο ρεζερβουάρ από το στόμιο γέμισματος.

β) Προϊόντα σε υγρή κατάσταση: ρίξτε 1 έως 2 λίτρα νερό στο ρεζερβουάρ, ρίξτε τη δόση υγρού προϊόντος και συμπληρώστε να νερό την ποσότητα που λείπει.

Η δοσολογία να διευκολύνεται χάρη στην εμφανή διάβαση του ρεζερβουάρ.

- Βιδώστε με το χέρι την τάπα γέμισματος ή την αντλία (ανάλογα με τον τύπο της συσκευής) της συσκευής **(εικ. 8)**.
- Αντλήστε να να θέσετε υπό πίεση τη συσκευή μέχρι να τεθεί σε λειτουργία η βαλβίδα **(εικ. 9)**.
- Ρυθμίστε το μήκος της λήγης εκκμήρα όπως σας βαλίζει, αν η συσκευή διαθέτει τυποσώμενη λήγη εκκμήρα.
- Αρχίστε να φεκάτε **(εικ. 10)** πατώντας το διακόπτη της λήγης εκκμήρα.
- Ρυθμίστε τον πίεδα υγρού **(εικ. 11)**.

- Αν κατά τη διάρκεια του ψεκασμού φανεί αέρας στον πίεδα υγρού: ελεάκφετε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας **(εικ. 12)** ή φεκάτε μέχρις ότου να φύγει όλη η πίεση. Ο υπολειμματικός όγκος υγρού είναι κάτω των 250 ml.

Προσθέστε 1 λίτρο νερό να να διαλυθεί και ανανεώστε να φεκάτε να να ξεπλύνετε όλα τα στοιχεία της συσκευής. Αυτό το μείγμα εξεάκλματος δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να το πείετε σε οχετό αλλά να το φεκάτε έξω σε ήδη εκλεάκμενο χωράφι.

- Αν σας μείνει αχρησιμοποίητο μείγμα, ελεάκφετε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας **(εικ. 12)**.

- Μαζέψτε το τυχόν περίσπιο προϊόν και ξεπλύνετε τον ψεκαστήρα όπως ενδεικνύεται παραπάνω.

- Ξεπλύνετε τον ψεκαστήρα με άφθονο καθαρό νερό πριν τον φυλάξετε και πριν από άλλη χρήση με άλλο προϊόν ψεκασμού **(εικ. 13)**.

- **Παράδειγμα υπολογισμού να επίτευξη κατάλληλης και επαρκούς δοσολογίας:**

- Χρήση: ψεκασμός με ζιζανιοκτόνο.
- Επιφάνεια να ψεκασμού: 100 m².
- Δοσολογία: 0,6L/100 m² (ένδειξη παρεχόμενη από τον παρασκευαστή του φυτοφαρμάκου).
- Πίεση εκκμήρας: 2 bars.
- Παροχή μίκτη: 0,98 L/min (βλέπε πίεδα παροχών μίκτη).
- Ύψος μίκτη από το έδαφος: 0,3m.
- Πίεδα ψεκασμού: 0,6 m.
- Ταχύτητα πορείας: 2 km/ώρα, δηλαδή 33,33 m/λεπτό.

Το οπλο σημεία:

- Φεκάμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό = 33,33 m² / λεπτό x 0,6 m = 20 m² / λεπτό.

- Απαιτητή ποσότητα μείγματος = Επιφάνεια να ψεκασμό / Φεκάμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό x Παροχή μίκτη = 100 m² / 20 m² / λεπτό x 0,98 L/λεπτό = 4,9 λίτρα, δηλαδή 4,9 – 0,6 = 4,3 λίτρα νερό και 0,6 λίτρα ζιζανιοκτόνου.

Ο υπολογισμός αυτός είναι ένδειξη ενδεικτική. Κατά την πραγματική χρήση, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες του παρασκευαστή του φυτοφαρμάκου και τα στοιχεία του πίνακα παροχών μίκτη.

Τα μίκτη κατασκευάζονται από την Exel Gsa.

Υλικά των μίκτη: πολυπροπυλένιο **(εικ. 14b)**, πολυακετάλη **(εικ. 15, 17)**, ανοξείδωτο ατσάλι **(εικ. 16)**, κεραμικό υλικό **(εικ. 14a)**.

4 - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

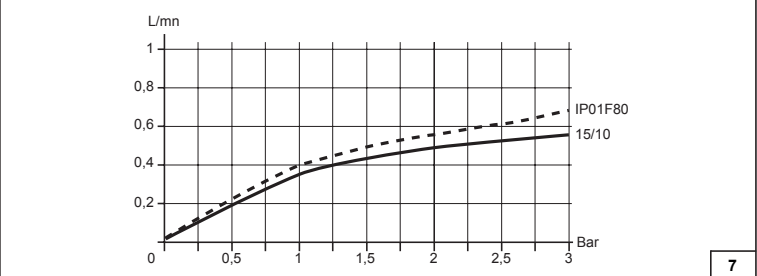
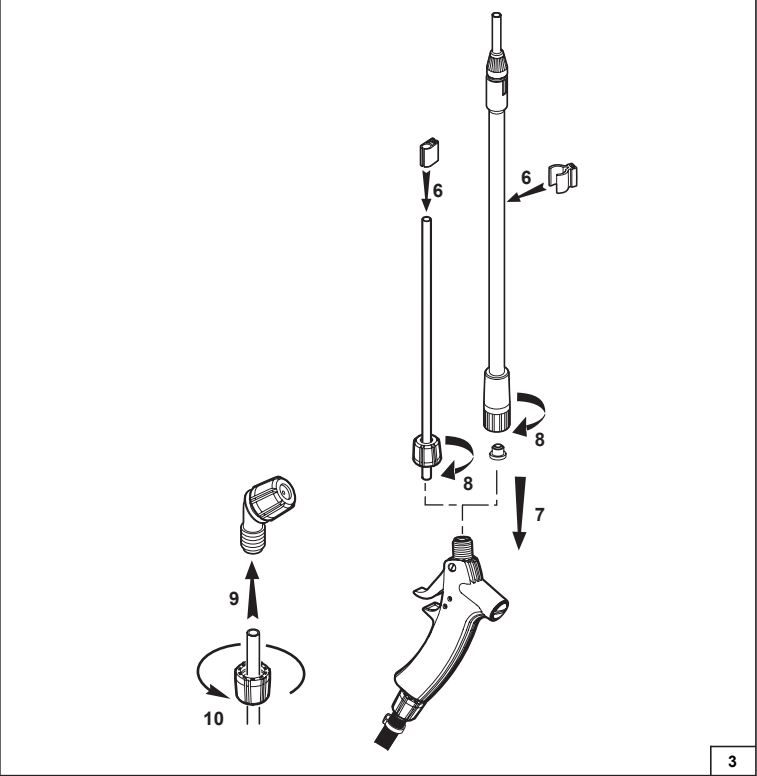
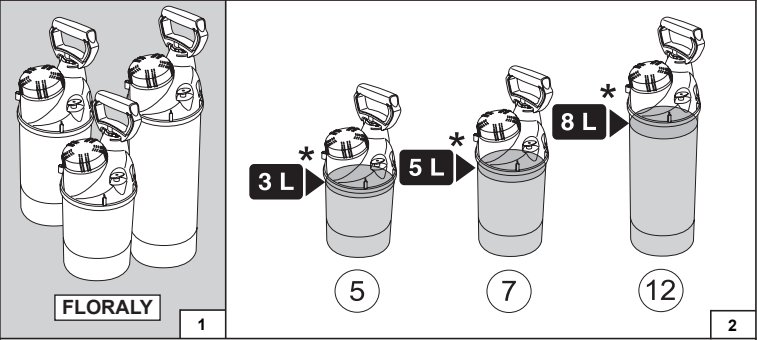
Μετά τη χρήση

- Καθαρίζετε το φίλτρο λαβής και το φίλτρο απορρυπαντήσης του ρεζερβουάρ διατηρώντας τέτοιο φίλτρο.
- Κατά διαστήματα, και τουλάχιστον να φορά ένα σακάκι, λπαινάτε όλα τα λάστιχα (γράσο σιλικόνης να ψεκαστήρες), και ελεάκφετε αν λειτουργεί κανονικά ο ψεκαστήρας (κυρίως η βαλβίδα ασφαλείας).
- Αν η συσκευή σας διαθέτει συνθετή τυποσώμενη λήγη εκκμήρα, λπαινάτε να το σωλήνα από ίνες της λήγης εκκμήρα.

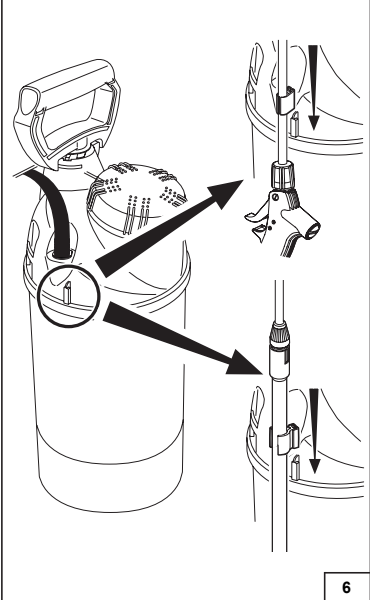
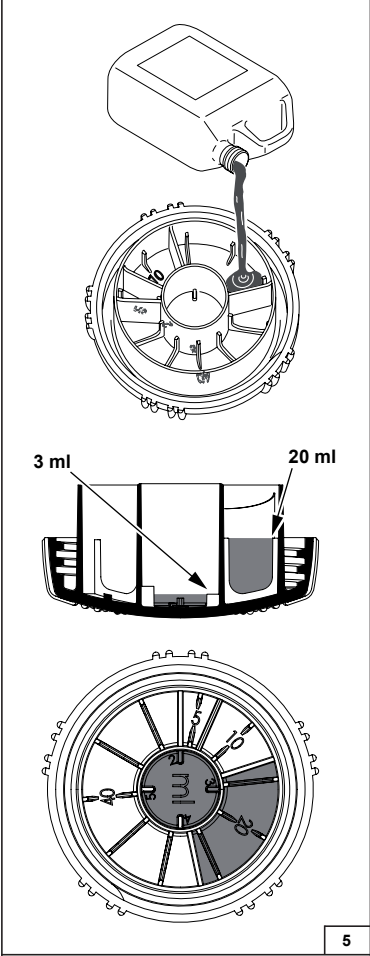
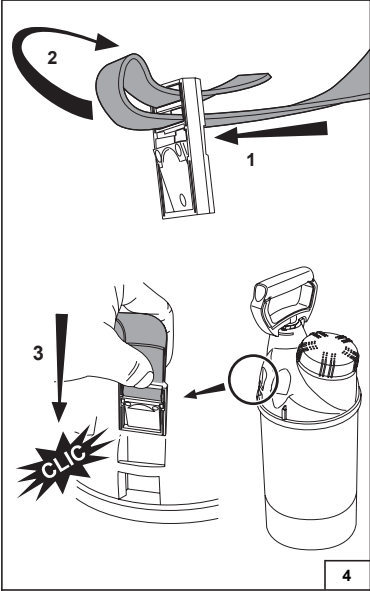
5 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Οι συσκευές μας έχουν εγγύηση ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής από το χρήστη, με επίδειξη του τιμολογίου αγοράς ή από τις τμηματικές αποδείξεις. Η εγγύηση αυτή καλύπτει μόνο τα ελαττώματα κατασκευής και τα ελαττώματα υλικών και περιορίζεται στην αντικατάσταση των εξαρτημάτων που κρινόνται ελαττωματικά από την εταιρεία μας. Η εγγύηση μας δεν καλύπτει τις τροποποιημένες συσκευές, τις συσκευές που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις τεχνικές συστάσεις αυτών των οδηγιών χρήσης και τις ειδικές οδηγίες, τις συσκευές που έχει χρησιμοποιηθεί καταχρηστικά ή οι συσκευές που δεν έχουν συντηρηθεί κανονικά. Επίσης, η εγγύηση μας παύει να ισχύει σε περίπτωση χρήσης διαβρωτικών προϊόντων κανονών να προκαλέσουν ζημιά σε ορισμένα στοιχεία αυτής της συσκευής. Η εγγύηση μας δεν ισχύει να τυχόν ασυμμετρία λόγω φυσιολογικής φθοράς της συσκευής, να τυχόν βλάβη ή ασύμμετρο λόγω λανθασμένης ή ανκανονικής χρήσης της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν φεάει απολύτως καμία ευθύνη να τις τυχόν αναρρίξεις αυτών των οδηγιών χρήσης, αν αυτές οφείλονται σε λάθη μετεγγραφής ή εκτύπωσης σε ξένες γλώσσες.



	5 7 12		12		7	
						
	PP JARDIN		PP JARDIN		PP MULTI	
	A	B	A	B	A	B
	15/10	X	15/10	X	15/10	X
		X		X	IP 01F80	X
		X		X		X
		X		X		X
		X		X	X	X
		X		X		X
		X		X		X
		X		X		X
		X		X		X
		X		X		X



FRANCAIS

Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig. 1).

Mise en service
Niveau visible par transparence.
★ volume utile (fig. 2).
Fig. 3 :
Montez le clip sur le tube de lance. Montez le tube sur la poignée et la buse sur le tube de lance. Montez la bretelle de portage (fig. 4).

Utilisation
Reportez-vous à la notice générale d'utilisation et tenez compte des règles de sécurité.
Bouchon doseur 2, 3, 4, 5, 10, 20 et 40 ml (fig. 5). La dose correspond à la hauteur de la nervure située dans la case.
Rangement de la lance après utilisation (fig. 6).
A = Equipement standard / B = Accessoires adaptables (fig. 8)
Graphe débit / pression des buses fournies (fig. 7).

ENGLISH

Specific instructions for this type of reservoir (fig. 1).

Putting into operation
Level visible. ★ Effective volume (fig. 2).
Fig. 3 :
Fix the clip onto the lance tube. Fix the tube onto the handle and the nozzle on the lance tube. Fix on the shoulder strap (fig. 4).

Use
See the general instructions for use and take into account safety regulations.
Measuring cap 2, 3, 4, 5, 10, 20 and 40 ml (fig. 5). The dose corresponds to the level of the line in the compartment.
Storing the lance after use (fig. 6).
A = Standard equipment / B = Adaptable accessories (fig. 8)
Output/pressure graph for the nozzles supplied (fig. 7).

DEUTSCH

Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).

Inbetriebnahme
Füllstand sichtbar durch transparenten Behälter.
★ Nutzinhalt (Abb. 2).
Fig. 3 :
Die Klemme auf dem Rohrteil montieren. Dem Rohrteil auf dem Griff und die Düse auf dem Rohrteil anbringen.
Den Tragegurt (Abb. 4) anbringen.

Bedienung
Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten.
Dosieröffnung von 2, 3, 4, 5, 10, 20 und 40 ml (Abb. 5). Die Dosis entspricht der Höhe der Kennlinie im Markierungsfeld. Verstauen des Spritzrohrs nach der Benutzung (Abb. 6).
A = Standardausstattung / B = Vorsatzzubehör (Abb. 8)
Darstellung Durchflussleistung / Druck der gelieferten Düsen (Abb. 7).

ESPAÑOL

Guía de utilización específica de esta categoría de depósito (fig. 1).

Puesta en funcionamiento
Nivel visible por transparencia.
★ Cantidad útil (fig. 2).
Fig. 3 :
Coloque la pinza en el tubo de lanza. Monte el tubo en el mango y la boquilla en el tubo de lanza. Coloque la correa de transporte (fig. 4).

Utilización
Consulte la guía general de utilización y tome en cuenta las normas de seguridad.
Tapón dosificador de 2, 3, 4, 5, 10, 20 y 40 ml (fig. 5). La dosis corresponde a la altura de la nervadura presente en la casilla. Recogida de la lanza después de su utilización (fig. 6).
A = equipo estándar / B = accesorios adaptables (fig. 8)
Grafismo despacho/presión de los tubos suministrados (fig. 7).

ITALIANO

Avvertenze per l'utilizzazione, specifiche per questa famiglia di serbatoi (fig. 1).

Messa in servizio
Livello visibile per trasparenza.
★ volume utile (fig. 2).
Fig. 3 :
Montare la clip sul tubo della lancia. Montare il tubo sull'impugnatura e l'ugello sul tubo della lancia. Montare la bretella di trasporto (fig. 4).

Utilizzazione
Fate riferimento alle avvertenze generali per l'utilizzazione e tenete conto delle regole di sicurezza.
Tappo dosatore da 2, 3, 4, 5, 10, 20 e 40 ml (fig. 5). La dose corrisponde all'altezza della nervatura situata nel riquadro.
Sistemazione della lancia dopo l'utilizzo (fig. 6).
A = Dotazione standard / B = Accessori adattabili (fig. 8)
Grafico portata / pressione degli ugelli forniti (fig. 7).

PORTUGUÊS

Manual de utilização específico a esta família de depósitos (fig. 1).

Entrada em serviço
Nível visível por transparência.
★ volume útil (fig. 2).
Fig. 3 :
Monte o clipe no tubo de lança. Monte o tubo na asa e a boquilha no tubo de lança. Monte a alça para transporte (fig. 4).

Utilização
Refira-se ao manual geral de utilização e tome em consideração as regras de segurança.
Tampa doseadora 2, 3, 4, 5, 10, 20 e 40 ml (fig. 5). A dose corresponde à altura da nervura situada na casa.
Arrumação do lança após utilização (fig. 6).
A = Equipamento standard / B = Acessórios adaptáveis (fig. 8)
Gráfico débito / pressão das boquilhas fornecidas (fig. 7)

NEDERLANDS

Specifieke gebruiksaanwijzing voor deze groep reservoirs (afb. 1).

In bedrijf stellen
Peil zichtbaar door doorzichtigheid.
★ nuttig volume (afb. 2).
Fig. 3 :
Monteer de clip op de spuitlansbuis. Monteer de spuitlans op de handgreep en de dop op de spuitlansbuis. Monteer de draagriem (afb. 4).

Gebruik
Zie de algemene gebruiksaanwijzing en houd rekening met de veiligheidsregels.
Doseerdop 2, 3, 4, 5, 10, 20 en 40 ml (afb. 5). De dosis correspondeert met de hoogte van de rib in het vak.
De spuitlans na gebruik opbergen (afb. 6).
A = Standarduitrusting / B = Aanpasbaar toebehoren (afb. 8)
Debietgrafiek / druk van de geleverde spuitdoppen (afb. 7).

PO POLSKU

Specjalna Instrukcja obsługi dla tego typu zbiorników (fig. 1).

Uruchomienie
Widoczny poziom płynu dzięki zastosowaniu przezroczystego materiału.
★ Objętość użytkowa (rys. 2).
Rys. 3 :
Założyć klips na tubę lancy. Założyć uchwyt na tubę i dyszę na tubę lancy. Założyć szelki nośne (rys. 4).

Użytkowanie
Proszę skonsultować ogólną instrukcję obsługi i zastosować się do przepisów bezpieczeństwa.
Zakrętka dozownik 2, 3, 4, 5, 10, 20 i 40 ml (rys. 5). Oznaczenia na korku odpowiadają odpowiedniej dawce.
Przechowywanie lancy po użyciu (rys. 6).
A = Wyposażenie standardowe / B = Akcesoria wymienne (rys. 8)
Krzywa wydatku / ciśnienia dyszy podana (7).

РУССКИЙ

Руководство по эксплуатации резервуаров данного типа (рис. 1).

Перед началом эксплуатации
Уровень жидкости виден через прозрачные стенки. ★ полезный объем (рис. 2).
Рис. 3: Установите зажим на втулку трубки. Установите трубку на рукоятку, и насадку - на втулку трубки Установите ремень для переноски (рис. 4).

Эксплуатация
Обратитесь к общему руководству по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности.
Пробка-дозатор 2, 3, 4, 5, 10, 20 и 40 мл (рис. 5). Доза соответствует высоте выступа, расположенного в камере.
Уборка трубки после использования (рис. 6).
A = Стандартное оборудование / B = Легко адаптируемые принадлежности (рис. 8)
График расхода и давления для поставляемых сопел (рис. 7)

ČESKY

Specifický návod k použití určený pro tento typ nádrží (obr. 1).

Zprovoznění
Viditelná výška hladiny kapaliny.
★ Užžitný obsah (obr. 2).
Obr. 3:
Připevněte hadici na trubku sponou. Hadici nasadte na rukojeť a na hadici nasadte trysku. Nasadte popruh na přenášení postříkovače (obr. 4).

Použití
Postupujte podle pokynů uvedených v obecném návodu k použití, dodržujte bezpečnostní pravidla.
Dávkovací uzávěr o kapacitě 2, 3, 4, 5, 10, 20 a 40 ml (obr.5). Příslušná dávka přípravku odpovídá výšce rysky v zásobníku.
Uložení hadice po skončení práce (obr. 6).
A = Standardní výbava / B = Příslušenství a doplňky (obr. 8)
Grafické znázornění prutoku / tlaku dodaných trysek (obr. 7).

MAGYAR

Speciális használati útmutató ehhez a tartálykollekcióhoz (1. ábra).

Üzembe helyezés
Átlátszótság látható szintje.
★ hasznos mennyiség (2. ábra).
3. ábra:
Helyezze fel a klipszet a fecskendő csővére. Helyezze fel a fecskendőt a fogantyúra, és a szórófejet a fecskendő csővére. Helyezze fel a pántot (4. ábra).

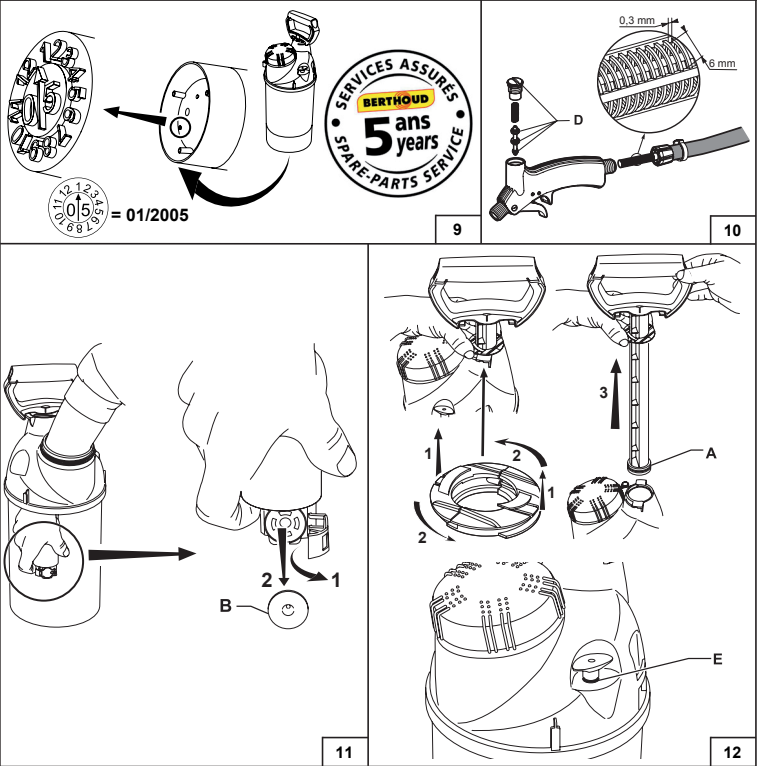
Használat
Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és tartsa be a biztonsági előírásokat.
Adagoló kupak: 2, 3, 4, 5, 10, 20 és 40 ml (5. ábra). A dózis a rekeszben lévő borda magasságának felel meg. A fecskendő használat utáni tárolása (6. ábra).
A = Általános felszerelés / B = Használható kellékek (8. ábra)
Hozam grafikon / a szállított szórófej nyomása (7. ábra)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης ειδικά γι' αυτό τον τύπο ρεζερβουάρ (εικ. 1).

Θέση σε λειτουργία
Ορατή στάθμη λόγω διαφάνειας.
★ χρήσιμος όγκος (εικ. 2).
Εικ. 3 : Τοποθετήστε το συνδετήρα στο σωλήνα λόγχης εκχυτήρα
Τοποθετήστε τη λόγχη εκχυτήρα στη λαβή και το μπεκ στο σωλήνα της λόγχης εκχυτήρα
Τοποθετήστε τον ιμάντα μεταφοράς (εικ. 4).

Χρήση
Διαβάστε στις γενικές οδηγίες χρήσης και λάβετε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας.
Πώμα δοσομέτρησης 2, 3, 4, 5, 10, 20 και 40 ml (εικ. 5). Η δόση αντιστοιχεί στο ύψος της νευρώσης που βρίσκεται μέσα στο θάλαμο. Αποθήκευση της λόγχης εκχυτήρα μετά τη χρήση (εικ. 6).
A = Στάνταρ εξοπλισμός / B = Προσαρμόζόμενα αξεσουάρ (εικ. 8)
Γράφημα παροχής / πίεσης των παρεχόμενων μπεκ (εικ. 7).



FRANCAIS

Entretien

Position du dateur (année de fabrication du produit) (fig. 9).

Nettoyer le filtre de poignée, graisser ou remplacer les joints (D) de la poignée (fig. 10), le joint de piston (A) de la pompe (fig. 12).

Graisser le joint de soupape (E) (fig. 12).

Remplacement du clapet de pompe (B) (fig. 11).

DEUTSCH

Pflege

Position des Stempels (Herstellungsjahr des Produkts) (Abb. 9).

Den Griffilter reinigen, die Dichtungen (D) des Griffs (Abb. 10), und die Kolbendichtung (A) der Pumpe (Abb. 12) fetten bzw. austauschen.

Die Ventildichtung (E) (Abb. 12) fetten.

Austausch des Pumpenventils (B) (Abb. 11).

ESPAÑOL

Mantenimiento

Posición del fechador (año de fabricación del producto) (fig. 9).

Limpiar el filtro del mango, engrasar o cambiar las juntas (D) del mango (fig. 10), y la junta del pistón (A) de la bomba (fig. 12).

Engrasar la junta de la válvula (E) (fig. 12).

Sustitución de la válvula de la bomba (B) (fig. 11).

РУССКИЙ

Уход

Положение штемпеля (год изготовления) (рис. 9).

Очистите фильтр рукоятки, смажьте или замените прокладку (D) рукоятки (рис. 10), прокладку поршня (A) насоса (рис. 12).

Смажьте прокладку клапана (E) (рис. 12).

Замена клапана насоса (B) (рис. 11).

PO POLSKU

Konserwacja

Ustawienie datownika (rok produkcji aparatu) (rys. 9).

Wyczyścić filtr uchwyty, nasmarować lub wymienić uszczelki (D) uchwyty (rys. 10), uszczelkę ę tłoka (A) pompy (rys. 12).

Nasmarować uszczelkę zaworu (E) (rys. 12).

Wymiana zaworu pompy (B) (rys. 11).

MAGYAR

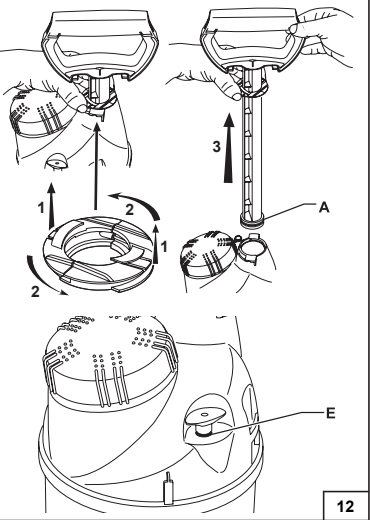
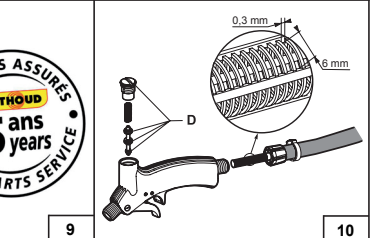
Karbantartás

A dátumozó (a termék gyártási éve) elhelyezkedése (9. ábra).

Tisztítsa meg a nyomósűrőt, kenje meg, ill. cserélje ki a fogantyú tömítéseit (D) (10. ábra), a pumpa dugattyútömítését (A) (12. ábra).

Kenje meg a szelep (E) tömítését (12. ábra).

A pumpaszelep (B) cserélje (11. ábra).



ENGLISH

Maintenance

Position of the date stamp (year of manufacture of the product) (fig. 9).

Clean the handle filter, grease or replace the seals (D) of the handle (fig. 10), and the piston seal (A) of the pump (fig. 12).

Grease the safety valve seal (E) (fig. 12).

Replacing the safety valve (B) (fig. 11).

NEDERLANDS

Onderhoud

Positie van de datering (jaar van vervaardiging van het product) (fig. 9).

Reinigen van het filter van de handgreep, invetten of vervangen van de afdichting ting van de handgreep (fig. 10), de zuigerafdichting (A) van de pomp (fig. 12).

Invetten van de klepafdichting (E) (fig. 12).

Vervangen van de klep van de pomp (B) (fig. 11).

PORTUGUÊS

Manutenção

Posição do datador (ano de fabricação do produto) (fig. 9).

Limpar o filtro de asa, lubrificar ou substituir as juntas (D) da asa (fig. 10), a junta de pistão (A) da bomba (fig. 12).

Lubrificar a junta de válvula (E) (fig. 12).

Substituição da válvula de retenção da bomba (B) (fig. 11).

ITALIANO

Manutenzione

Posizione del datario (anno di fabbricazione del prodotto) (fig. 9).

Pulire il filtro dell'impugnatura, ingrassare o sostituire le guarnizioni (D) dell'impugnatura (fig. 10), la guarnizione del pistone (A) della pompa (fig. 12).

Ingrassare la guarnizione della valvola (E) (fig. 12).

Sostituzione della valvola della pompa (B) (fig. 11).

ČESKY

Údržba

Poloha datumky (rok výroby výrobku) (obr. 9).

Vyčistěte filtr rukojeti, namažejte, nebo vyměňte těsnění (D) na rukojeti (obr. 10), a těsnění pistu (A) čerpadla (obr. 12).

Namažejte těsnění ventilu (E) (obr. 12).

Výměna ventilu čerpadla (B) (obr. 11).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Συντήρηση

Θέση της αποτύπωσης ημερομηνίας (έτος κατασκευής προϊόντος) (εικ. 9).

Καθαρίστε το φίλτρο λαβής, λαδώστε ή αλλάξτε τα λάστιχα (D) της λαβής (εικ. 10), το λάστιχο του εμβόλου (A) της αντλίας (εικ. 12).

Λαδώστε το λάστιχο της βαλβίδας (E) (εικ. 12).

Αλλαγή της βαλβίδας της αντλίας (B) (εικ. 11).

FRANCAIS

Anomalies de fonctionnement / solutions

Anomalies de fonctionnement

Pas de mise en pression du réservoir.

- L'étanchéité du bouchon qui se visse sur le réservoir. Resserrer. Changer le joint si besoin.

- Le joint (E) de la soupape (fig. 12). Graisser le joint ou remplacer la soupape si la graissage ne suffit pas.

- L'état du joint de piston (A) de la pompe (fig. 12). Graisser. Changer si besoin.

Le liquide remonte à la partie supérieure du corps de pompe.

- La présence et l'état du clapet (B) en bas du corps de pompe (fig. 11). Si absent ou détérioré : remplacer.

Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.

- L'état des joints du piston (D) de la poignée (fig. 10). Nettoyer. Remplacer si détériorés.

Le réservoir est sous pression, la soupape s'est déclenchée, mais le liquide ne coule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de la lance.

- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du filtre de poignée et de la buse. Nettoyer.

- Que le tube plongeur est accroché à la tubulure.

La soupape ne fonctionne pas ou mal.

- L'état du joint de soupape (E) (fig. 12). Graisser le joint ou remplacer la soupape si le graissage ne suffit pas.

DEUTSCH

Funktionsstörungen / Abhilfen

Funktionsstörungen

Im Behälter wird kein Druck aufgebaut.

- Die Dichtheit des Deckels, der auf den Behälter geschraubt wird. Festziehen. Wenn nötig Dichtung wechseln.

- Dichtung (E) des Ventils (Abb. 12). Die Dichtung fetten. Das Ventil austauschen, wenn das Fetten nicht ausreicht.

- Zustand der Kolbendichtung (A) der Pumpe (Abb. 12). Fetten. Bei Bedarf austauschen.

Die Flüssigkeit steigt bis zum oberen Teil des Pumpenkörpers hoch.

- Das Vorhandensein und den Zustand der Klappe (B) am unteren Teil des Pumpenkörpers prüfen (Abb. 11). Diese anbringen bzw. austauschen, wenn diese nicht vorhanden bzw. beschädigt ist.

Die Flüssigkeit läuft aus der Düse heraus, ohne dass der Schalter betätigt wird.

- Den Zustand der Kolbendichtungen (D) des Griffs prüfen (Abb. 10). Diese reinigen und bei Beschädigung austauschen.

Der Behälter ist unter Druck, das Ventil hat angesprochen, aber es läuft keine Flüssigkeit heraus, wenn der Schalter des Spritzrohrs betätigt wird.

- Prüfen, dass die Leitung am Griffilter und an der Düse nicht verstopft ist. Diese reinigen.

- Prüfen, dass das Tauchrohr am Gestänge befestigt ist.

Das Ventil funktioniert nicht oder schlecht.

- Den Zustand der Ventildichtung (E) prüfen (Abb. 12). Die Dichtung fetten bzw. austauschen, wenn ein Fetten nicht ausreicht.

ESPAÑOL

Desperfectos de funcionamiento /soluciones

Desperfectos de funcionamiento

El depósito no se pone en presión.

- La estanqueidad de la tapón que se atornilla en el depósito. Apriételos. Si procede, cambie la junta.

- La junta (E) de la válvula (fig. 12). Engrasar la junta o cambiar la válvula si el engrase no es suficiente.

- El estado de la junta del pistón (A) de la bomba (fig. 12). Engrasar. Cambiarla si es necesario.

El líquido sube a la parte superior del cuerpo de bomba.

- Que la válvula (B) esté en su sitio y en buen estado abajo del cuerpo de bomba (fig. 11). Si falta o está estropeado, cámbielo.

El líquido se derrama por el tubo, sin que pulse el interruptor.

- El estado de las juntas del pistón (D) de la manga (fig. 10). Límpielas y cámbielas si están estropeadas.

El depósito está en presión, la válvula se ha activado pero el líquido no sale al pulsar el interruptor de manga.

- Que el circuito no esté obturado a altura del filtro de manga y del tubo. Limpiar.

- Que el tubo sumergido esté sujeto a la tubería.

La válvula no funciona o funciona mal.

- El estado de la junta de válvula (E) (fig. 12). Engrasar la junta o cambiarla si engrasar no resulta suficiente.

PO POLSKU

Anomalia funkcjonowania / rozwiązania

Anomalia funkcjonowania

Nie ma ciśnienia w zbiorniku.

- Szczelność korka, przykręcającego się do zbiornika. Dobrze przykręcić. Jeśli zaistnieje taka potrzeba wymienić uszczelkę.

- Uszczelka (E) zaworu (rys. 12). Nasmarować uszczelkę lub wymienić zawór, jeżeli smarowanie nie wystarczy.

- Stan uszczelki tłoka (A) pompy (rys.12). Nasmarować. Wymienić, o ile zajdzie potrzeba.

Plłyn podchodzi do górnej części korpusu pompy.

- Obecność i stan zaworu (B) na dole korpusu pompy (rys. 11). Jeżeli nie obecny lub zniszczony : wymienić.

Plłyn wypływa przez dyszę przy nie naciśniętym włączniku.

- Stan uszczelkek tłoka (D) uchwyty (rys. 10). Wyczyścić. Wymienić, jeżeli zniszczone.

Zbiornik jest pod ciśnieniem, zawór bezpieczeństwa się włączył, ale płyn nie wypływa, kiedy naciskamy na wyłącznik lancy.

- Obieg nie powinien być zatkany w obrębie filtra uchwyty i dyszy. Wyczyścić.

- Czy koniec komory próżniowej połączony jest ze złączką.

Zawór nie funkcjonuje lub funkcjonuje źle.

- Stan uszczelki zaworu bezpieczeństwa (E) (rys. 12). Nasmarować uszczelkę zaworu lub wymienić, jeżeli smarowanie nie wystarczy.

РУССКИЙ

Неполадки при работе / способы устранения

Неполадки при работе

В резервуаре не образуется давление.

- Герметичность пробки, которая навинчивается на сосуд. Снова затянуть резьбовое соединение. При необходимости сменить прокладку.

- Прокладка (E) клапана (рис. 12). Смажьте прокладку или замените клапан, если смазки не достаточно для устранения проблем.

- Состояние прокладки поршня (A) насоса (рис. 12). Смажьте. При необходимости замените.

Жидкость поднимается в верхнюю часть корпуса насоса.

- Наличие и состояние клапана (B) внизу корпуса насоса (рис. 11). Если клапан отсутствует или поврежден, замените его.

Жидкость вытекает через сопло при ненажатом выключателе.

- Состояние прокладок поршня (D) рукоятки. Очистите (рис. 10). В случае повреждения замените.

Резервуар находится под давлением, защитный клапан закрыт, но при нажатии на выключатель жидкость не вытекает.

- Нет ли засора в зоне фильтра рукоятки и сопла. Очистите.

- Не отошел/дился ли погружной шланг от патрубка.

Клапан не работает или работает плохо.

- Состояние клапана (E) (рис. 12). Смажьте прокладку или замените клапан, если смазка не помогает.

ČESKY

Funkční anomálie / řešení

Funkční anomálie

Nádrž není natlakována.

- Těsnost uzávěru, který se našroubuje na zásobník. Utáhnout. V případě potřeby vyměnit těsnění.

- Těsnění (E) ventilu (obr.12). Těsnění namažejte, nebo proveďte výměnu ventilu, pokud mažení nestačí.

- Stav těsnění pistu (A) čerpadla (obr.12). Těsnění namažejte. V případě potřeby je vyměňte.

Směs dosahuje až k horní části bloku hustilky.

- Přítomnost a stav samostatného ventilu (B) na spodní straně bloku hustilky (obr. 11). Pokud ventil chybí, nebo je-li poškozený; proveďte výměnu.

Z trysky vytéká kapalina, aniž byste stiskli spínač.

- Stav těsnění pistu (D) držáku. Těsnění vyčistěte (obr. 10). Jsou-li poškozená, vyměňte je.

Nádrž je pod tlakem, ventil je uvolněn, ale po stisknutí spínače na postřikové trubce postřiková směs neodtéká.

- Zda není okruh ucpavý v místě filtru držáku a trysky. Vyčistěte.

- Zda je plunžrová trubka spojena s potrubím a hrdlem.

Ventil je nefunkční, nebo nedostatečně funkční.

- Stav těsnění ventilu (E) (obr. 12). Těsnění namažejte, nebo pokud nastání nestací, vyměňte ventil.

ENGLISH

Malfuctions / solutions

Malfuctions

No pressurization of the reservoir.

- The seals of the cap which is screwed onto the reservoir. Tighten. Change the joint if necessary.

- Seal (E) of the valve (fig. 12). Grease the seal or replace the valve if greasing does not solve the problem.

- State of the piston seal (A) of the pump (fig. 12). Grease. Change if necessary.

The liquid goes up to the upper part of the pump body.

- The presence and condition of the valve at the bottom of the pump body (B) (fig. 11). If it is missing or damaged, replace it.

The liquid comes out of the nozzle without pressing the switch.

- The condition of the handle piston joints (D) (fig. 10). Clean. Replace them if damaged.

The reservoir is pressurized, the valve is activated but the liquid does not come out when you press the lance switch.

- That the circuit is not blocked at the handle filter or at the nozzle. Clean.

- That the plunger tube is coupled to the tubing.

The valve operates badly or not at all.

- The condition of the valve joint (E) (fig. 12). Grease the joint or replace the valve if greasing is not sufficient.

NEDERLANDS

Werkingssorringen / oplossingen

Werkingssorringen

Het reservoir raakt niet op druk.

- De waterdichtheid van de dop die op de tank wordt gedraaid. Draai aan. Vervang de afdichting indien nodig.

- De afdichting (E) van de klep (afb. 12). De afdichting invetten of de klep vervangen als invetten niet voldoende is.

- De staat van de zuigerafdichting (A) van de pomp (afb. 12). Invetten. Zonodig vervangen.

De vloeistof komt omhoog bij het bovenstuk van het pomphuis.

- De aanwezigheid en de staat van de klep (B) onderaan het pomphuis (afb. 11). Indien afwezig of beschadigd: vervangen.

De vloeistof loopt uit de spuitdop zonder dat er op de schakelaar wordt gedrukt.

- De staat van de pakkingen van de zuiger (D) van het handgreep (afb. 10). Reinigen. Vervangen, indien beschadigd.

Het reservoir staat onder druk, de klep is in werking getreden, maar de vloeistof komt niet naar buiten wanneer op de spuitlansschakelaar word gedrukt.

- Of het circuit niet verstopt is ter hoogte van het filter van het handgreep en de spuitdop. Schoonmaken.

- Of de pompbus bevestigd is op de inlaat.

De klep werkt niet of slecht.

- De staat van de pakking van de klep (E) (afb. 12). Vet de pakking in of vervang de klep als invetten niet voldoende is.

PORTUGUÊS

Anomalias de funcionamento / soluções

Anomalias de funcionamento

O depósito não está colocado sob pressão.

- A estanqueidade da tampa que se aparafusam no depósito. Apertá-la. Se for necessário substituir a junta.

- A junta (E) da válvula (fig. 12). Lubrificar a junta ou substituir a válvula se a lubrificação não for suficiente.

- O estado da junta de pistão (A) da bomba (fig. 12). Lubrificar. Substituir se for necessário.

O líquido sobe até à parte superior do corpo da bomba.

- A presença e o estado da válvula (B) na parte inferior da bomba (fig. 11). Se ausente ou deteriorada: substituí-la.

O líquido escorre pela boquilha sem que o interruptor seja premido.

- O estado das juntas do pistão (D) da asa (fig. 10). Limpar. Substituir se deterioradas.

O depósito está sob pressão, a válvula foi desencadeada, mas o líquido não escorre quando se prime o interruptor de lança.

- Se o circuito não estiver obstruído ao nível do filtro da asa e da boquilha. Limpar.

- Se o tubo mergulhador está preso à tubuladura.

A válvula não funciona ou funciona mal.

- O estado da junta de válvula (E) (fig. 12). Lubrificar a junta ou substituir a válvula se a lubrificação não for suficiente.

ITALIANO

Anomale di funzionamento / soluzioni

Anomale di funzionamento

Nessuna messa in pressione del serbatoio.

- La tenuta del tappo è avvitato sul serbatoio. Stringere di nuovo. Sostituire la guarnizione, se occorre.

- La guarnizione (E) della valvola (fig. 12). Ingrassare la guarnizione o sostituire la valvola se l'ingrassaggio non basta.

- Lo stato della guarnizione del pistone (A) della pompa (fig. 12). Ingrassare. Sostituire se necessario.

Il liquido risale alla parte superiore del corpo della pompa.

- La presenza e lo stato della valvola (B) in basso del corpo della pompa (fig. 11). Se manca o è deteriorato: sostituire.

Il liquido scorre attraverso l'ugello senza premere sull'interruttore.

- Lo stato dei giunti del pistone (D) dell'impugnatura (fig. 10). Pulire. Sostituire se deteriorati.

Il serbatoio è sotto pressione, la valvola è scattata, ma il liquido non scorre quando si preme sull'interruttore della lancia.

- Che il circuito non sia intasato al livello del filtro dell'impugnatura e dell'ugello. Pulire.

- Che il tubo pescante sia agganciato alla tubatura.

La valvola non funziona affatto oppure funziona male.

- Lo stato del giunto della valvola (E) (fig. 12). Ingrassare il giunto oppure sostituire la valvola, se l'ingrassaggio non è sufficiente.

MAGYAR

Működési hibák / megoldások

Működési hibák

A tartályban nincs nyomás.

- A tartályra csavarható dugó záródása. Szorítsa meg. Szükség esetén cserélje ki a tömítést.

- A szelep tömítését (E) (12. ábra). Kenje meg a tömítést vagy cserélje ki a szelepet, ha a kenés nem javít az állapótán.

- A pumpa dugattyútömítés (A) állapotát (12. ábra). Kenje meg. Szükség esetén cserélje ki.

A permetszer a pumpa felső részéig emelkedik.

- A pumpa alján található szelepet (B) és annak állapotát (11. ábra). Ha hiányzik vagy sérült: cserélje ki.

A permetszer folyik a szűrőfejből, holott a megszakítót nem kapcsolta át.

- A dugattyú tömítésének (D) állapotát (10. ábra). Tisztítsa meg. Amennyiben megrongálódott, cserélje ki.

A tartály nyomás alatt áll, a szelep kiakadt, ennek ellenére a permetszer nem folyik, hiába nyomjuk kacsoljra be a fecskendő megszakítóját.

- Hogy a szűrőfej szűrője nem szennyeződött-e. Tisztítsa meg.

- Hogy a csövek megfelelően vannak-e illesztve.

A szelep rosszul, vagy egyáltalán nem működik.

- A szelep tömítését (E) (12. ábra). Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet, ha a kenés nem javít az állapotán.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ανωμαλίες λειτουργίας / Διόρθωση βλαβών

Ανωμαλίες λειτουργίας

Μη κανονική θέση υπό πίεση του ζερεμβουάρ.

- Η στεγανότητα του πμώματος του βιδώνεται πάνω στο ρεζερβουάρ. Σφίξτε ξανά. Αλλάξτε το λάστιχο εφόσον χρειάζεται.

- Το λάστιχο (E) της βαλβίδας (εικ. 12). Λαδώστε το λάστιχο ή αλλάξτε τη βαλβίδα αν το λάδιμα δεν αρκεί.

- Την κατάσταση του λάστιχου του εμβόλου (A) της αντλίας (εικ. 12). Λαδώστε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.

Το υγρό ανεβαίνει στο πάνω μέρος του σώματος της αντλίας.

- Αν υπάρχει και αν είναι σε καλή κατάσταση το κλαπέτο (B) στο κάτω μέρος του σώματος της αντλίας (εικ. 11). Αν δεν υπάρχει ή αν είναι χαλασμένο: αλλάξτε το.

Το υγρό τρέχει από το μπεκ χωρίς να πατάτε το διακόπτη.

- Την κατάσταση των λάστιχων του εμβόλου (D) της λαβής (εικ. 10). Καθαρίστε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.

Το ρεζερβουάρ βρίσκεται υπό πίεση, η βαλβίδα ασφαλείας έχει λειτουργήσει αλλά το υγρό δεν τρέχει όταν πατάτε το διακόπτη της λόγχης εκχυτήρα.

- Αν είναι βουλωμένο το κύκλωμα στο ύψος του φίλτρου λαβής και του μπεκ. Καθαρίστε.

- Αν το βυθιζόμενο τμήμα σωλήνα είναι πασιμένο στη διακλάδωση σωλήνα.

Η βαλβίδα δεν λειτουργεί κανονικά ή καθόλου.

- Την κατάσταση του λάστιχου βαλβίδας (E) (εικ. 12). Λιπάνετε το λάστιχο ή αλλάξτε τη βαλβίδα αν δεν αρκεί το γρασάρισμα.



DECLARATION DE CONFORMITE CE EC DECLARATION OF CONFORMITY

Je soussigné Olivier JOOS – Responsable Qualité - certifie par la présente que le produit :
I undersigned Olivier JOOS – Quality Manager – certifies by the present that the product :

Type:	Pulvérisateur à pression préalable Compression sprayer
Marque / trademark:	BERTHOUD
Modèle / model	PULVERISATEUR F7 OPTIMA
Réf. / partnumber. :	100-002-551
EAN code :	3176241014513

a été conçu, développé et fabriqué en FRANCE conformément à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/CE du 17 mai 2006 relative aux machines.

Le produit est conforme aux exigences pertinentes décrites dans la norme EN ISO 12100 - Sécurité des machines.

Le processus de fabrication garantit que les produits fabriqués sont conformes. A ce titre, Hozelock Exel s'appuie sur un système de management de la qualité certifié ISO 9001:2015.

was designed, developed and manufactured in FRANCE in conformity to all pertinent measures with the Machinery Directive 2006/42/EC dated 17th of may 2006.

The product complies with the relevant requirements described in EN ISO 12100 - Safety of machinery.

The manufacturing process ensures that the products manufactured are compliant. As such, Hozelock Exel relies on an ISO 9001:2015 certified quality management system.

A : Arnas, FRANCE.

Date : 07/05/2025

Pour HOZELOCK EXEL
O. JOOS
Responsable QHSE

A handwritten signature in dark ink, consisting of a stylized 'O' followed by a horizontal stroke and a loop.